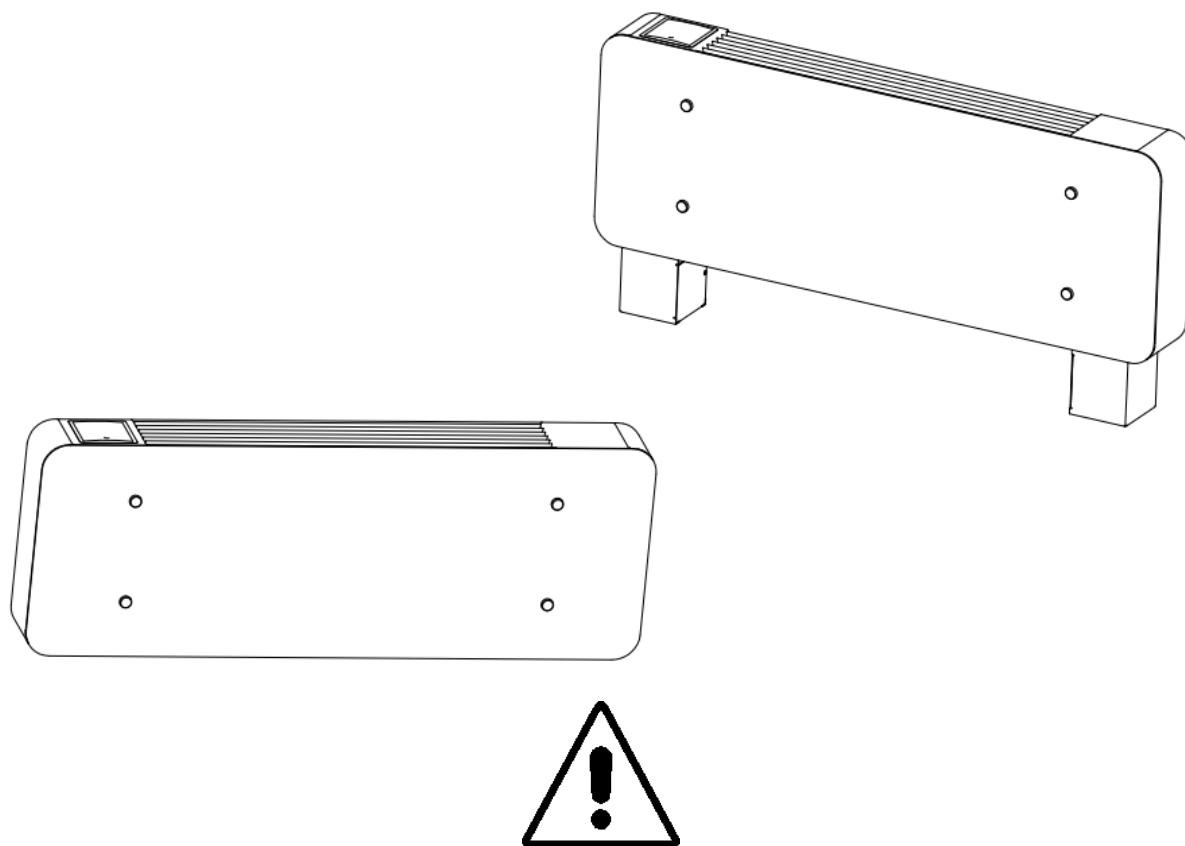


REVERSO SM (Alacsony kivitel)

MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



ATTENZIONE Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

WARNING Please read this manual carefully before using the equipment; carry well out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

FIGYELEM A berendezés használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Az útmutató

elolvasása segíti az eljárások helyes végrehajtását és garantálja az egység megfelelő működését.



MIU.RESM.016.22

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE

1.	Premessa – Introduction - Bevezetés	3
	Identificazione unità - Identification of the unit - egység azonosítása	6
2.	Caratteristiche tecniche - Technical features - Műszaki jellemzők	6
	Componenti principali - Main components- Fő összetevők	7
	Dati nominali di resa termica e frigorifera – Nominal heating and cooling capacity - Névleges hő- és hűtőtéljesítmény	9
	Dati di rumorosità - Noise level data - Zajszint adatok	14
	DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS - MÉRETEK ÉS SÚLYOK	15
3.	Istruzioni per l'installazione - Installation instructions – Telepítési útmutató	16
	Avvertenze per la sicurezza- Safety warnings - Biztonsági figyelmeztetések	16
	Posizionamento dell'unità - Positioning the unit – Az egység elhelyezése	18
	Fissaggio dell'unità - Fixing the unit - Az egység rögzítése	25
	Collegamenti idraulici - Hydraulic connections – Hidraulikus szerelés	26
	Scarico condensa - Condensate draining – kondenzvíz lefolyó	27
	Collegamenti elettrici - Electrical connections - Villanyszerelés	28
4.	Schemi elettrici - Wiring diagrams - Elektromos diagramok	29
5.	Manutenzioni e controlli - Maintenance and checks - Karbantartás és vezérlés	37
6.	Procedura guasti / Fault procedures / Hibaeljárás	38
7.	Istruzioni installazione accessori / accessories instructions / tartozékok utasításai	39
8.	Dime di riscontro / Template / Sablonok	58
9.	Schemi elettrici funzionali / General wiring diagrams / Általános bekötési rajzok.	62
10.	Schema idraulico generico / Generic hydraulic diagram / Általános hidraulikus séma	72

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI – MEANING OF SIGNS - BEDEUTUNG DER SYMBOLE - SIGNIFICATION DES SYMBOLES- SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



AVVERTIMENTO E CAUTELA
FIGYELMEZTETÉS



VIETATO
FORBIDDEN
TILTOTT



PARTI IN TENSIONE
LIVE COMPONENTS
ÉLŐ ALKATRÉSZEK

1. PREMESSA - *INSTRUCTION* - UTASÍTÁS

Congratulazioni per aver scelto un ventilconvettore REVERSO.

La non osservanza di quanto qui descritto e/o una inadeguata installazione delle macchine, possono annullare la garanzia. Il costruttore, inoltre, non risponde di eventuali danni diretti e/o indiretti dovuti ad errate installazioni, e/o danni causati dalle unità installate da personale inesperto o non autorizzato.

Verificare, che la macchina ricevuta sia integra e completa e conforme all'ordine. Eventuali reclami devono essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

I ventilconvettori sono destinati all'uso in ambienti commerciali e privati. Essi sono costruiti esclusivamente per le funzioni di riscaldamento, filtrazione, raffreddamento e deumidificazione; non sono adatti per nessun altro uso.

Il ventilconvettore non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto;
- per l'installazione in ambienti estremamente umidi;
- per l'installazione in atmosfere esplosive;
- per l'installazione in atmosfere corrosive .

Verificare inoltre che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio ,e della struttura metallica.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali perdite o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti dei ventilconvettori o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente Manuale di uso e installazione per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

La serie Reverso è certificata CE - LVD -EMC presso i laboratori SGS

Congratulations for choosing a fancoil REVERSO.

This manual contains important information for the transportation, installation, use and maintenance of units. Failure to follow the instructions given in this manual and/or unprofessional installation may invalidate the warranty. The manufacture cannot be responsible for any direct or indirect damages related to units installed by unskilled or unauthorised persons.

At the time of delivery check that the appliance is in perfect condition, complete in all parts and responding to your order. Any claims must be submitted in writing no later than 8 days after the date of delivery.

The fan-coil units are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification.

They are not suitable for any other purpose.

The fan-coil unit may not be used:

- for outdoor air treatment*
- for installation in too much moist rooms*
- for installation in explosive atmospheres*
- for installation in corrosive atmospheres*

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins , and the metal frame.

The appliances are supplied with hot/cold water depending on whether the environment is being heated/cooled.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction

Gratulálunk, hogy a REVERSO ventilátortekercset választott.

Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz az egységek szállításához, telepítéséhez, használatához és karbantartásához. Az ebben a kézikönyvben található utasítások be nem tartása és/vagy a szakszerűtlen telepítés érvénytelenítheti a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a szakképzetlen vagy illetéktelen személyek által telepített egységekkel kapcsolatos közvetlen vagy közvetett károkért.

Szállításkor ellenőrizze, hogy a készülék kifogástalan állapotban van-e, minden alkatrészében teljes, és megfelel-e a megrendelésének. Az esetleges reklamációkat legkésőbb a kézbesítéstől számított 8 napon belül írásban kell benyújtani.

A fan-coil egységek kizárólag légfűtésre, szűrésre, hűtésre és páratlanításra készültek.

Más célra nem alkalmasak.

A fan-coil egység nem használható:

- kültéri levegő kezelésére
- túl nedves helyiségbe történő beépítéshez
- robbanásveszélyes környezetben történő telepítéshez
- korrozív környezetben történő beépítéshez

Győződjön meg arról, hogy a környezet, ahol a készülék fel van szerelve, nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek az alumínium bordák és a fém keret korrózióját okozzák.

A készülékek hideg/meleg vízzel vannak ellátva, attól függően, hogy a környezet fűtése/hűtése történik-e. Ez a készülék nem használható csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő személyek (beleértve a gyermekeket is).

képességek, vagy tapasztalat és tudás hiánya, kivéve, ha felügyeletet vagy utasítást kaptak

IDENTIFICAZIONE UNITÀ - IDENTIFICATION OF THE UNIT - AZ EGYSÉG AZONOSÍTÁSA

Le unità REVERSO sono dotate di una targhetta posta sul fianco della macchina che identifica:	<i>REVERSO units feature a dataplate located on one side of the appliance, showing:</i>	A REVERSO egységeknél a gép oldalán található egy kártya, amely a következőket jelzi:		
Modello Indirizzo del Costruttore Potenza frigorifera Potenza termica Tensione di alimentazione Portata aria Pressione sonora Potenza el. Assorbita Portata acqua Perdita carico acqua Dimensioni unità Peso netto Numero di matricola Marcatura CE	<i>Model Manufacturer's Address Cooling capacity Heating capacity Power supply voltage Air flow Sound pressure level Unit power absorption Water flow Water pressure drop Unit dimensions Net weight Serial number CE Mark</i>	Modell Gyártó címe Frigoriális erő hőenergia tápfeszültség léghőkapacitás Hangnyomás Abszorpció vízhőkapacitás nyomásvesztés MÉRETEK PESOS Sorozatszám CE jelölés		

2. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNIKAI SAJÁTÓSÁGOK

La struttura della macchina è realizzata in lamiera zincata di spessore 0,8-1 mm.

I filtri dell'aria sono di classe G1 e possono essere agevolmente rimossi, per consentirne un'adeguata pulizia e manutenzione.

L'isolamento acustico e termico della macchina è realizzato in materiale CL1 – M1.

La batteria di scambio termico è realizzata con tubi di rame e collettori in ottone, mandrinati su alette corrugate di alluminio. Gli attacchi hanno filettatura 1/2" Gas femmina.

La bacinella di raccolta condensa è anch'essa in lamiera zincata e verniciata, può essere rimossa dalla struttura.

Griglia di mandata e ventilatore in alluminio.

The unit frame is made of 0,8-1 mm gauge metal sheet.

Class G1 air filters designed for easy removal for trouble-free cleaning and maintenance purposes.

Acoustic and thermal insulation is provided by CL1 – M1 material.

The exchanger coil is composed of copper tubes and brass headers; the tubes are mechanically expanded into corrugated aluminium fin collars. Coil connectors with 1/2" Gas female.

Equipped with a removable galvanised steel condensate drain pan.

Outlet grille and fan blower made in aluminum.

A gép szerkezete 0,8-1 mm vastagságú horganyzott lemezből készül.

A légszűrők G1 osztályúak, és könnyen eltávolíthatók a megfelelő tisztítás és karbantartás érdekében.

A gép hang- és hőszigetelése CL1 – M1 anyagból készült.

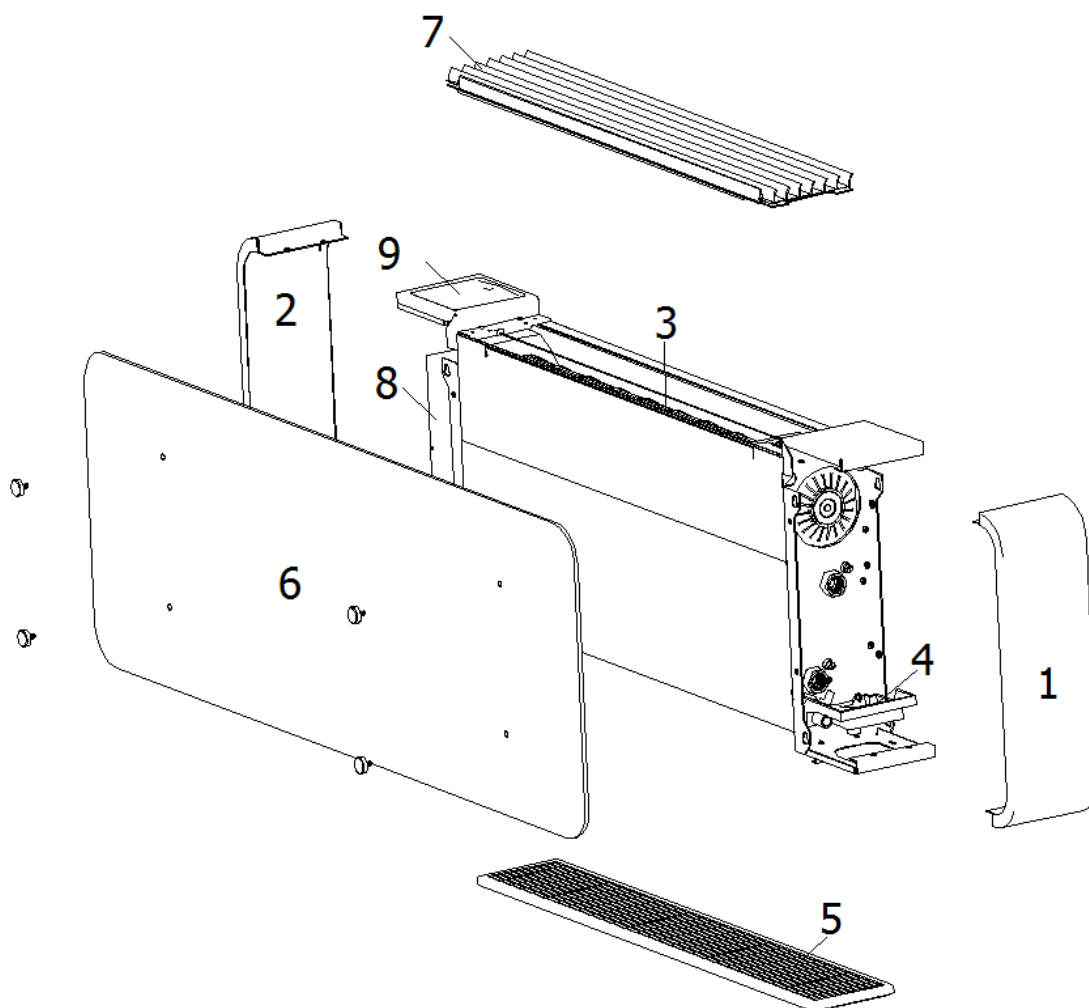
A hőcserélő tekercs rézcsövekből és sárgaréz csatlakozásokból készül, hullámos alumínium bordákkal. A csatlakozások 1/2" GF típusúak.

A kondenzvíz elvezetésére szolgáló tartály szintén horganyzott vagy festett fémlamezből készül, és a szerkezetből eltávolítható.

Alumínium kivezető rács és ventilátor.

COMPONENTI PRINCIPALI - *MAIN COMPONENTS* - FŐ ÖSSZETEVŐK

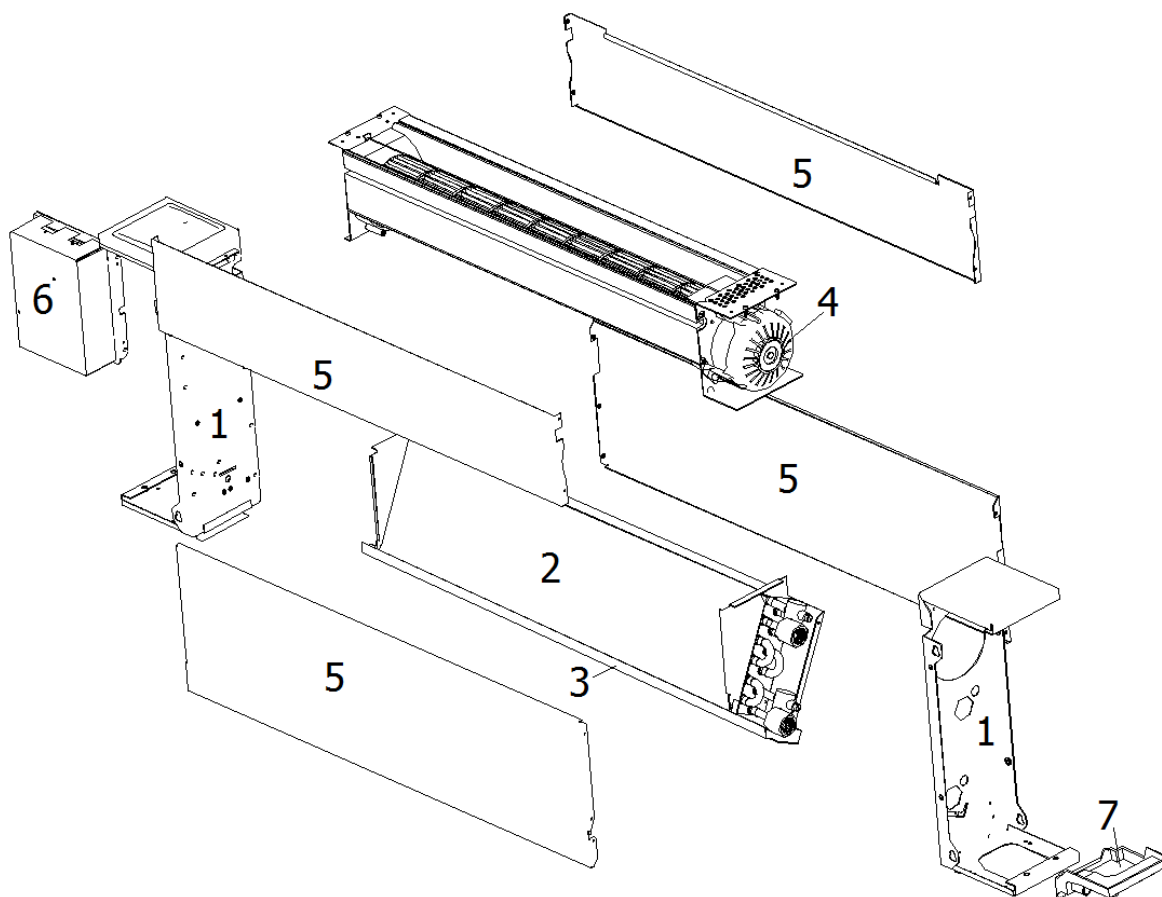
Parti esterne – *External parts* - külső részek



1	Fianco laterale destro	<i>Right-hand side flank</i>	jobb oldali panel		
2	Fianco laterale sinistro	<i>Left-hand side flank</i>	bal oldali panel		
3	Ventilatore	<i>Fandeck</i>	Ventilátor		
4	Vaschetta ausiliaria	<i>Auxiliary drain</i>	segédálca		
5	Filtro	<i>Filter</i>	Szűrő		
6	Pannello frontale	<i>Front panel</i>	Panel frontal		
7	Griglia in alluminio	<i>Aluminum grille</i>	alumínium rács		
8	Scatola elettrica	<i>Electric box</i>	Elektromos doboz		
9	Controllo a bordo unità	<i>Built-in control</i>	beépített vezérlő		

Parti interne – Internal parts - belső részek.

Unità verticale – *Vertical unit* –
Vertikale Einheit - *Unité verticale* - Unidad vertical.



1	Fianco interno	Internal flank	Belső oldal		
2	Scambiatore principale	<i>Main heat-exchanger</i>	Fő hőcserélő		
3	Vaschetta raccolta condensa	<i>Condensate tray</i>	kondenz tálca		
4	Ventilatore	<i>Fandeck</i>	Ventilátor		
5	Pannelli	<i>Panels</i>	Panel		
6	Scatola elettrica	<i>Electric box</i>	Elektromos doboz		
7	Vaschetta ausiliaria	<i>Auxiliary drain pan</i>	Segédálca		

DATI TECNICI-TECHNICAL DATA- MŰSZAKI ADATOK									
Impianto a 2 tubi – 2 pipe system – 2 csöves beépítés									
RAFFRESCAMENTO T.ambiente:27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out):7/12°C		COOLING MODE Room:27° C – 47% R.H. Water temp. (in/out):7/12°C		HŰTÉS Ambiente: 27 °C - 47 % UR T. agua(in/out):7/12°C					
				Speed	200	400	600	800	
Portata aria Air flow rate léghkapacitás				m^3/h	Supermax	240	370	495	600
					Max (*)	170	305	430	520
					Med (*)	110	220	330	430
					Min (*)	75	150	230	300
					Static	8	15	20	29
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény				KW	Supermax	0.7	1.37	1.9	2.62
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- érzékelhető hűtési kapacitás				KW	Supermax	0.65	1.09	1.67	2.46
Portata acqua - Water flow rate vízáramlás				l/h	Supermax	130	200	310	435
Perdita di carico -Pressure drop- Terhelési veszteség				kPa	Supermax	2.3	8.2	4.2	12.3
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény				KW	max	0.58	1.10	1.67	2.39
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás				KW	max	0.52	0.85	1.45	2.15
Portata acqua - Water flow rate – vízkapacitás				l/h	max	100	189	287	410
Perdita di carico -Pressure drop – Terhelési veszteség -				kPa	max	1.8	7.0	2.5	10.0
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény				KW	med	0.43	0.81	1.20	1.60
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- érzékelhető hűtési kapacitás				KW	med	0.33	0.72	0.90	1.30
Portata acqua - Water flow rate - vízáramlás				l/h	med	74	139	206	275
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség				kPa	Med	1.4	5.8	2.3	8.1
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény				KW	min	0.38	0.70	0.90	1.18
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás				KW	min	0.30	0.55	0.58	1.00
Portata acqua - Water flow rate vízáramlás				l/h	min	65	120	154	202
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség				kPa	min	1.2	4.1	1.9	6.5
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity - érzékelhető hűtési kapacitás				KW	Static	0.05	0.07	0.09	0.11
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás				KW	Static	0.03	0.05	0.08	0.10
Portata acqua - Water flow rate vízáramlás				l/h	Static	100	189	287	410
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség				kPa	Static	1.8	7.0	2.5	10.0

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.

Impianto a 2 tubi – 2 pipe system – 2 csöves beépítés						
RISCALDAMENTO T.ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento		HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning		FŰTÉSI ÜZEMMÓD Szoba: 20°C. Víz hőm. in: 50. ugyanaz a vízáramlás kondicionálása		
			Speed	200	400	600
Portata aria Air flow rate léghkapacitás	m³/h	Supermax	240	370	495	600
		Max (*)	170	305	430	520
		Med (*)	110	220	330	430
		Min (*)	75	150	230	300
		Static	8	15	20	29
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity.</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	Supermax	1.0	1.9	2.62	3.58
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	Supermax	129	205	304	450
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Terhelési veszteség	kPa	Supermax	2.1	7.2	2.8	10.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	max	0.84	1.62	2.41	3.30
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	max	100	189	287	410
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Terhelési veszteség	kPa	max	1.6	6.1	2.1	9.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	med	0.73	1.14	1.90	2.20
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	med	74	139	206	275
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Terhelési veszteség	kPa	med	1.2	5.5	1.9	7.4
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	min	0.55	0.96	1.53	1.70
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	min	65	120	154	202
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Terhelési veszteség	kPa	min	1.1	3.9	1.7	5.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	KW	Static	0.16	0.18	0.23	0.29
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízáramlási sebessége	l/h	Static	100	189	287	410
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Terhelési veszteség	kPa	Static	1.6	6.1	2.1	9.1

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.

Impianto a 4 tubi – 4 pipe system – 4 csöves beépítés						
RAFFRESCAMENTO T.ambiente:27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out):7/12°C		COOLING MODE Room:27° C – 47% R.H. Water temp. (in/out):7/12°C		HŰTÉS Környezeti hőmérséklet: 27°C - 47% relatív páratartalom T. víz (be/ki): 7/12°C		
			Speed	200	400	600
				200	400	800
Portata aria Air flow rate léghkapacitás	m^3/h	Supermax	240	370	495	600
		Max (*)	170	305	430	520
		Med (*)	110	220	330	430
		Min (*)	75	150	230	300
		Static	8	15	20	29
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	Supermax	0.7	1.37	1.9	2.62
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás	KW	Supermax	0.65	1.09	1.67	2.46
Portata acqua - Water flow rate – vízkapacitás	l/h	Supermax	130	200	310	435
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség	kPa	Supermax	2.3	8.2	4.2	12.3
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity Teljes hűtőteljesítmény	KW	max	0.58	1.10	1.67	2.39
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás	KW	max	0.52	0.85	1.45	2.15
Portata acqua -Water flow rate vízkapacitás	l/h	max	100	189	287	410
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség	kPa	max	1.8	7.0	2.5	10.0
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity Teljes hűtőteljesítmény	KW	med	0.43	0.81	1.20	1.60
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity- érzékelhető hűtési kapacitás	KW	med	0.33	0.72	0.90	1.30
Portata acqua -Water flow rate – vízkapacitás	l/h	med	74	139	206	275
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség	kPa	Med	1.4	5.8	2.3	8.1
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity- Teljes hűtőteljesítmény	KW	min	0.38	0.70	0.90	1.18
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás	KW	min	0.30	0.55	0.58	1.00
Portata acqua -Water flow rate – vízkapacitás	l/h	min	65	120	154	202
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség	kPa	min	1.2	4.1	1.9	6.5
Potenza frigorifera totale - Total cooling capacity Teljes hűtőteljesítmény	KW	Static	0.05	0.07	0.09	0.11
Potenza frigorifera sensibile - Sensible capacity - érzékelhető hűtési kapacitás	KW	Static	0.03	0.05	0.08	0.10
Portata acqua -Water flow rate- vízkapacitás	l/h	Static	100	189	287	410
Perdita di carico -Pressure drop - Terhelési veszteség	kPa	Static	1.8	7.0	2.5	10.0

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.

Impianto a 4 tubi – 4 pipe system – 4 csöves beépítés						
RISCALDAMENTO T. ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento		HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning		FŰTÉS Temp. környezet: 20°C T. víz (in): 50 °C ugyanaz a kondicionált vízáramlás		
			Speed	200	400	600
				800		
Portata aria Air flow rate léghőkapacitás	m³/h	Supermax	240	370	495	600
		Max (*)	170	305	430	520
		Med (*)	110	220	330	430
		Min (*)	75	150	230	300
		Static	8	15	20	29
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	Supermax	1.0	1.9	2.62	3.58
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízarámlási sebessége	l/h	Supermax	129	205	304	450
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	Supermax	2.1	7.2	2.8	10.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	max	0.84	1.62	2.41	3.30
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízarámlási sebessége	l/h	max	100	189	287	410
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	max	1.6	6.1	2.1	9.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	med	0.73	1.14	1.90	2.20
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízarámlási sebessége	l/h	med	74	139	206	275
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	med	1.2	5.5	1.9	7.4
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	min	0.55	0.96	1.53	1.70
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> - Fő hőcserélő vízarámlási sebessége	l/h	min	65	120	154	202
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	min	1.1	3.9	1.7	5.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Fő hőcserélő hőteljesítménye	KW	Static	0.16	0.18	0.23	0.29
Portata acqua scamb. princip. - <i>Main exchanger water flow rate</i> Fő hőcserélő vízarámlási sebessége	l/h	Static	100	189	287	410
Perdita di carico scamb. princ. - <i>Main exchanger pressure drop</i> - Fő hőcserélő nyomásesése	kPa	Static	1.6	6.1	2.1	9.1

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.

(*) A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.

			200	400	600	800
Numero ranghi scambiatore principale <i>Number of rows of main coil</i> A fő tekercs sorainak száma			2	2	2	2
Attacchi batteria – <i>Coil connection</i> - csatlakozó méret			1/2" GF	1/2" GF	1/2" GF	1/2" GF
Contenuto d'acqua / <i>Water content</i> / Víztartalom			0,16 L	0,30 L	0,43 L	0,56 L
Assorb del motore <i>motor input</i> motorteljesítmény	Supermax	W	20	22	24	27
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph			
	MAX (*)	W	12	13	14	17
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph			
	MED (*)	W	5	6	7	10
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph			
	MIN (*)	W	3	4	5	8
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph			
	Static	W	0	0	0	0
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph			
Resistenza elettrico – <i>Electric heater</i> - Elektromos fűtés		W	25	25	60	60
		A	0.11	0.11	0.27	0.27
		V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph			

DATI DI RUMOROSITA' - NOISE LEVEL DATA – ZAJSZINT

Potenza sonora - *Sound power* - hangerő

Pressione sonora - *Sound pressure*
Hangnyomás (1)

DC SERIES		TOT [dB(A)]
200	Supermax	55.0
	MAX (*)	52.3
	MED (*)	44.9
	MIN (*)	37.6
	Static	0
400	Supermax	56.0
	MAX (*)	52.5
	MED (*)	45.7
	MIN (*)	39.0
	Static	0
600	Supermax	57.1
	MAX (*)	53.0
	MED (*)	46.7
	MIN (*)	40.6
	Static	0
800	Supermax	58.3
	MAX (*)	53.6
	MED (*)	47.0
	MIN (*)	37.8
	Static	0

DC SERIES		TOT [dB(A)]
200	Supermax	38.0
	MAX (*)	35.3
	MED (*)	27.9
	MIN (*)	20.6
	Static	0
400	Supermax	39
	MAX (*)	35.5
	MED (*)	28.7
	MIN (*)	22.0
	Static	0
600	Supermax	40.1
	MAX (*)	36.0
	MED (*)	29.7
	MIN (*)	23.6
	Static	0
800	Supermax	41.3
	MAX (*)	36.6
	MED (*)	30.0
	MIN (*)	20.8
	Static	0

(1) Pressione sonora misurata a 2m.

(1) *Sound pressure at 2m.*

(1) **Hangnyomás 2 m-en**

(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) *Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.*

(*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

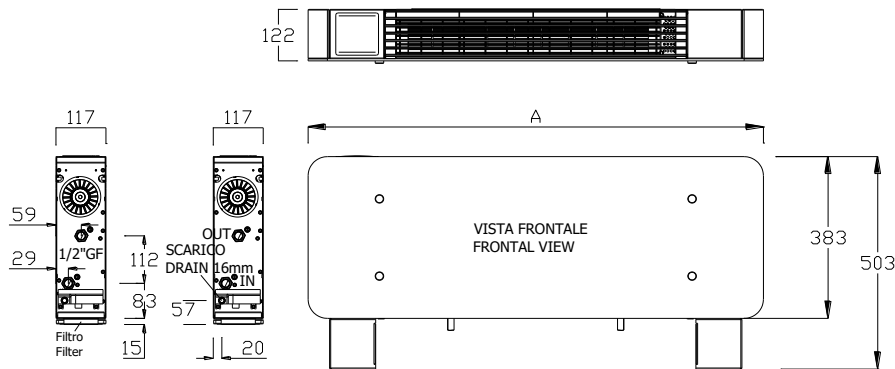
(*) I valori dichiarati sono relativi ai settaggi standard, pertanto relativi a 1500, 900 e 600 RPM. E' sempre possibile andare a modificare le portate dell'aria, cambiando i settaggi dei dipswitch delle scheda elettronica

(*) *Declared values are relative to standard settings at 1500, 900 and 600 RPM. It is always possible to change the air flow, changing dip switch setting in the PCB.*

(*) **A megadott értékek az 1500, 900 és 600 ford./perc normál beállításokra vonatkoznak. A NYÁK-on lévő DIP kapcsoló beállításainak módosításával mindig lehetséges a légáramlás megváltoztatása.**

DIMENSIONI E PESI – DIMENSIONS AND WEIGHTS - MÉRETEK ÉS SÚLYOK

Modelli verticali – Vertical Models - függőleges modellek



L'unità è predisposta di fabbrica, in modo da avere le connessioni idrauliche sul lato destro.
Le operazioni per trasformare l'unità, predisponendola con attacchi idraulici sul lato sinistro, sono indicate in una delle successive sezioni.
La scatola elettrica e il controllo a bordo unità, sono sempre sul lato opposto.
Unit is predisposed by factory with right hydraulic connections.
Operations for reversing the unit and passing from right to left configuration, as indicated in following section.
Electric box and build-in thermostat are always in the opposite side.
Az egység gyárilag előre be van állítva a megfelelő hidraulikus csatlakozásokkal.
Műveletek az egység megfordítására és a jobbról balra történő váltásra a következő részben leírtak szerint.
Az elektromos doboz és a beépített termosztát mindig az ellenkező oldalon található.

	200	400	600	800
A (mm)	681	873	1065	1257
Kg (peso netto/ net weight)	11	13	16	18
Kg (peso lordo/ gross weight)	13	16	20	23

Per macchina destra (DX), si intende una macchina che abbia le connessioni idrauliche sul fianco destro, qualora ci si metta davanti alla bocca di mandata del fancoil fissato alla parete. Analogamente per unità sinistra (SX)
Right unit (DX), is a machine that has the water connections on the right side, if you put in front of the outlet of the fan coil fixed to the wall. Similarly for units left (SX)
Jobb oldali gépen (DX) olyan gépet értünk, amelynek a jobb oldalon vannak a hidraulikus csatlakozásai, ha a falra rögzített fan coil szállítónyílása előtt állunk. Hasonlóan a bal oldali egységhez (SX)

3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE - *INSTALLATION INSTRUCTIONS* - TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

AVVERTENZE - *WARNINGS* - FIGYELMEZTETÉSEK



Unità per installazione all'interno.

Per la movimentazione delle unità utilizzare mezzi adeguati come previsto dalla direttiva 2007/30/CE e successive modifiche.

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte. Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio delle unità e/o da modifiche eseguite senza autorizzazione.

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato. Nelle operazioni di installazione, usare un abbigliamento idoneo e antinfortunistico come indicato dalla norma 93/68/CEE e successive.

Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene installata la macchina, relativamente all'uso e allo smaltimento dell'imballo e dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione della macchina.

Prima di mettere in funzione l'unità controllare la perfetta integrità dei vari componenti e dell'intero impianto. Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento.

Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia, se prima non è stata tolta l'alimentazione elettrica.

Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. In caso di smantellamento delle unità, attenersi alle normative antinquinamento previste.

L'installatore e l'utilizzatore devono tenere conto e porre rimedio a tutti gli altri tipi di rischio connessi con l'uso delle unità nel proprio impianto. Ad esempio rischi derivanti da ingresso di corpi estranei, oppure convogliamento di gas tossici o infiammabili negli ambienti termoregolati.

Internal installation unit.

When handling the units use appropriate lifting means as specified by directive 2007/30/EEC and subsequent amendments.

The manufacturer declines all liability in the event of failure to observe the safety and precautionary prescriptions set down in this manual, and all liability for damage caused by improper use and/or authorised modifications.

The fan coil unit must be installed by skilled personnel, who must wear suitable safety apparel during the work as specified by directive 93/68/EEC and subsequent amendments.

Comply with statutory laws in the Country in which the appliance is installed concerning the use and disposal of packing materials and the products utilised for cleaning and maintenance purposes.

Before commissioning the unit check that all the parts and the entire installation is in perfect working order. Do not touch moving parts under any circumstances.

Do not proceed with maintenance or cleaning until the electrical power supply has been disconnected.

Spare parts must correspond to the requirements specified by the manufacturer. If the unit is to be scrapped, adhere to the applicable environmental legislation.

The installer and user must take account of and remedy all the other types of risks associated with the use of the unit in the specific plant. Consider, for example, risks deriving from the ingress of foreign objects or conveyance of toxic or inflammable gas into the temperature controlled areas.

Belső beépítési egység

Az egységek mozgatásához a 2007/30/EGK irányelvben és az azt követő módosításokban előírt megfelelő eszközöket kell használni. A gyártó elhárít minden felelősséget az ebben a kézikönyvben leírt biztonsági és megelőzési előírások be nem tartásáért. Másrészt elhárít minden felelősséget az egységek nem megfelelő használatából és/vagy illetéktelen módosításából eredő károkért.

Csak szakképzett személyzet végezheti el a gépek telepítését. A beszerelés során megfelelő ruházatot kell viselni a balesetek elkerülése érdekében, amint azt a 93/68/CEE szabvány és az azt követő szabványok is jelzik.

A csomagolás, valamint a gép tisztításához és karbantartásához használt termékek használatára és ártalmatlanítására vonatkozó azon ország hatályos törvényeit, ahol a gépet telepítik, be kell tartani.

A berendezés üzembe helyezése előtt minden alkatrész épségét, valamint a teljes beépítést ellenőrizni kell. Feltétlenül kerülje a mozgó alkatrészekkel való fizikai érintkezést.

A karbantartási és tisztítási munkák megkezdése előtt feltétlenül húzza ki az egységeket az elektromos hálózatról.

A gépekben használt alkatrészeknek meg kell felelniük a kivitelező cég által meghatározott követelményeknek. Az egységek szétszereléséhez be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő környezetvédelmi előírásokat.

Mind a telepítőnek, mind a felhasználónak óvintézkedéseket kell tennie minden egyéb kockázat tekintetében, amely magában a telepítésben az egységek használatával kapcsolatos. Ezáltal figyelembe kell venni az idegen testek bejutásával, illetve mérgező vagy gyúlékony gázok bejutásával kapcsolatos lehetséges veszélyeket a kezelt környezetbe.

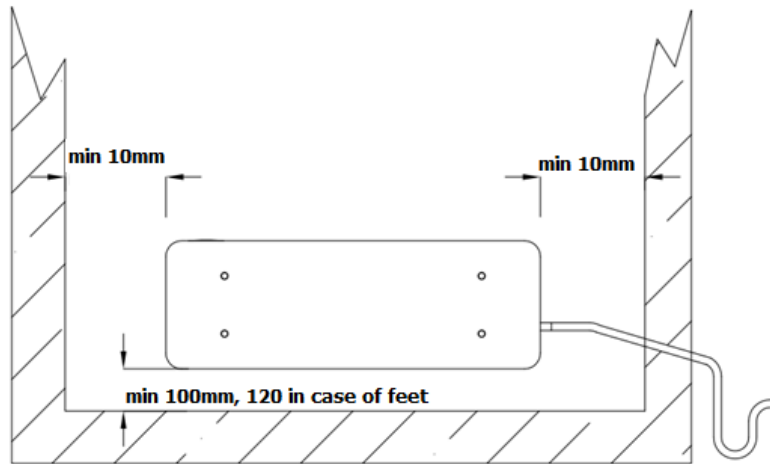
Nota: in assenza di valvole motorizzate di intercettazione acqua e in condizioni ambiente con alta percentuale di umidità e bassa temperatura dell'acqua in batteria, il fancoil potrebbe creare condensa sulla struttura in metallo. Per questo motivo è necessario eseguire accurati controlli sulle condizioni di utilizzo e funzionamento (vedi diagramma psicrometrico) e assicurarsi di poter fare a meno delle valvole sopraccitate. L'azienda non risponderà in alcun modo di danni causati dalla suddetta condensa.

Notes: *if no motor-driven water shutoff valve is present, and in environmental conditions with a high percentage of humidity and low temperatures of the water in the coil, the fancoil may form condensate on the metal structure. For this reason, the conditions of use and operation must be checked thoroughly (see psychrometric diagram) and ensure that operation without the above valves is feasible. The company will not be liable under any circumstances for damage caused by the above condensation.*

Megjegyzés: motoros vízelzáró szelepek hiányában, valamint magas páratartalmú és alacsony hőmérsékletű környezeti körülmények között a hőcserélőben a fan-coil páralecsapódást okozhat a fémszerkezeten. Emiatt gondosan ellenőrizni kell a használati és működési feltételeket (lásd a pszichometria diagramokat), és ellenőrizni kell, hogy nem lehet-e használni a fent említett szelepeket.

A cég nem vállal felelősséget az említett páralecsapódás okozta károkért.

POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ - POSITIONING OF THE UNIT - EGYSÉG ELHELYEZÉSE



Posizionare l'unità su di una struttura idonea a sopportare il peso della macchina. Si consiglia di utilizzare sistemi antivibranti, tali da impedire la trasmissione delle vibrazioni alla struttura stessa.

Rispettare gli spazi minimi indicati in figura per agevolare le manutenzioni ordinarie e straordinarie.

Scegliere un posizionamento che non penalizzi lo scarico della condensa.

Position the unit on a structure able to support its weight. We recommend the use of antivibration systems to prevent the transmission of vibration to the supporting structure.

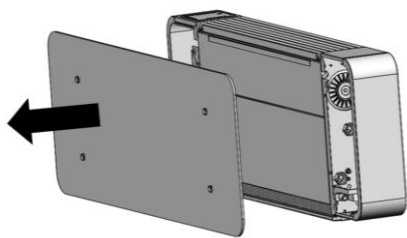
Observe the minimum clearances shown in the figure to facilitate routine and supplementary maintenance procedures.

Choose a position that facilitates the drainage of condensate.

Az egységet megfelelő szerkezetre kell helyezni, hogy elbírja a gép súlyát. Célszerű rezgéscsillapító rendszereket használni a rezgések átvitelének megakadályozása érdekében.

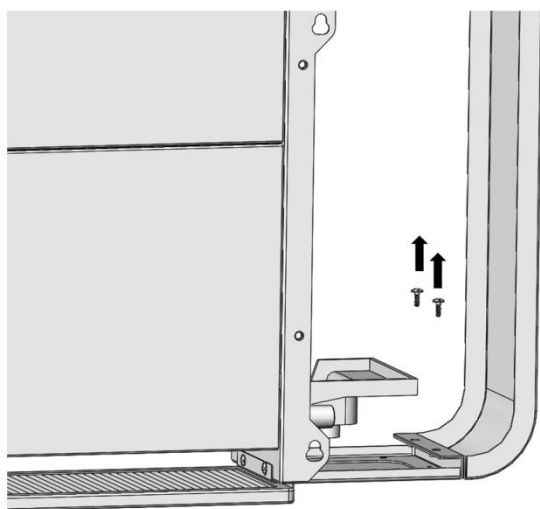
A rendes és rendkívüli karbantartások megkönnyítése érdekében az ábrán látható minimális szöközöket betűig be kell tartani. Olyan helyet is kell választani, amely lehetővé teszi a kondenzvíz elvezetését.

RIMOZIONE DEL PANNELLO FRONTALE
REMOVAL OF THE FRONTAL PANEL
ELŐLAP ELTÁVOLÍTÁSA

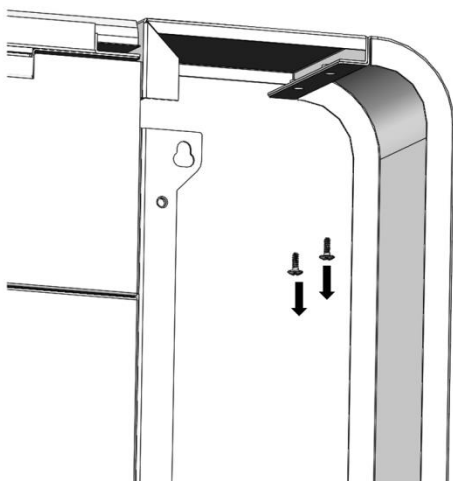


Rimuovere il pannello frontale facendo attenzione a non danneggiarlo. Assicurarsi che sia depositato in un posto sicuro e protetto.
Remove the front panel, taking care not to damage it. Make sure it is stored in a safe and secure place.
Vegye le az előlapot, ügyelve arra, hogy ne sértse meg. Győződjön meg róla, hogy biztonságos helyen tárolja.

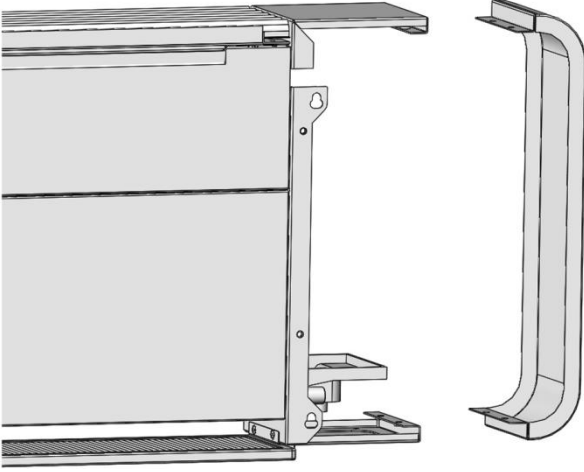
RIMOZIONE DEI FIANCHI IN METALLO
REMOVAL OF THE METAL FLANKS
FÉM OLDALLAP ELTÁVOLÍTÁSA



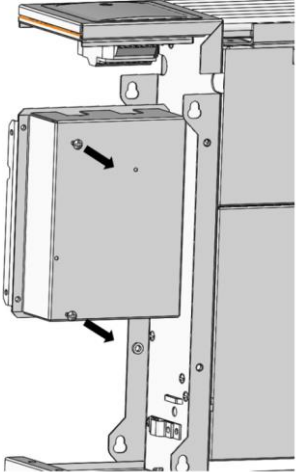
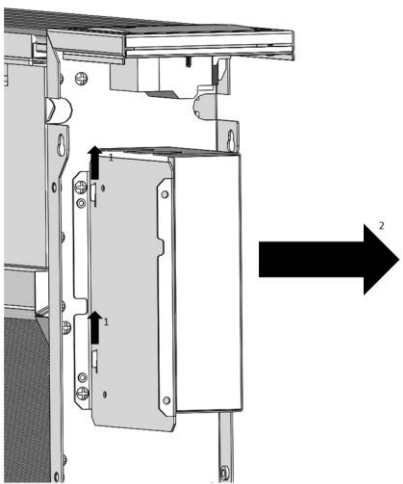
Rimuovere le due viti indicate relative al fianco destro. La stessa operazione va ripetuta per il fianco sinistro.
Remove the two screws relative to right bracket. The same operation will make for the left flank.
Távolítsa el a két csavart a jobb oldali támaszhoz képest. Ugyanezt a műveletet kell elvégezni a bal szárnynál is.



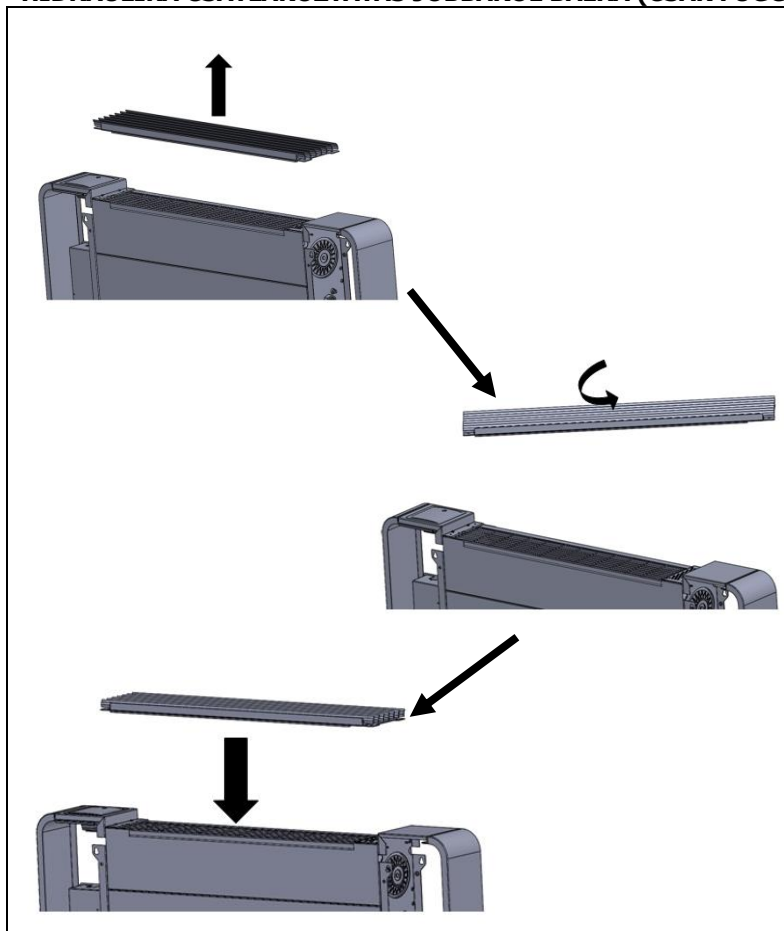
Rimuovere le due viti indicate relative al fianco destro. La stessa operazione va ripetuta per il fianco sinistro.
Remove the two screws relative to right bracket. The same operation will make for the left flank.
Távolítsa el a két csavart a jobb oldali támaszhoz képest. Ugyanezt a műveletet kell elvégezni a bal szárnynál is.

	Procedere alla rimozione del fianco destro e sinistro come indicato nell'immagine alla sinistra. <i>Remove the right and left metal flanks as indicated in the image on the left.</i> Távolítsa el a bal és jobb oldali fém szárnyakat a bal oldali képen látható módon.
---	--

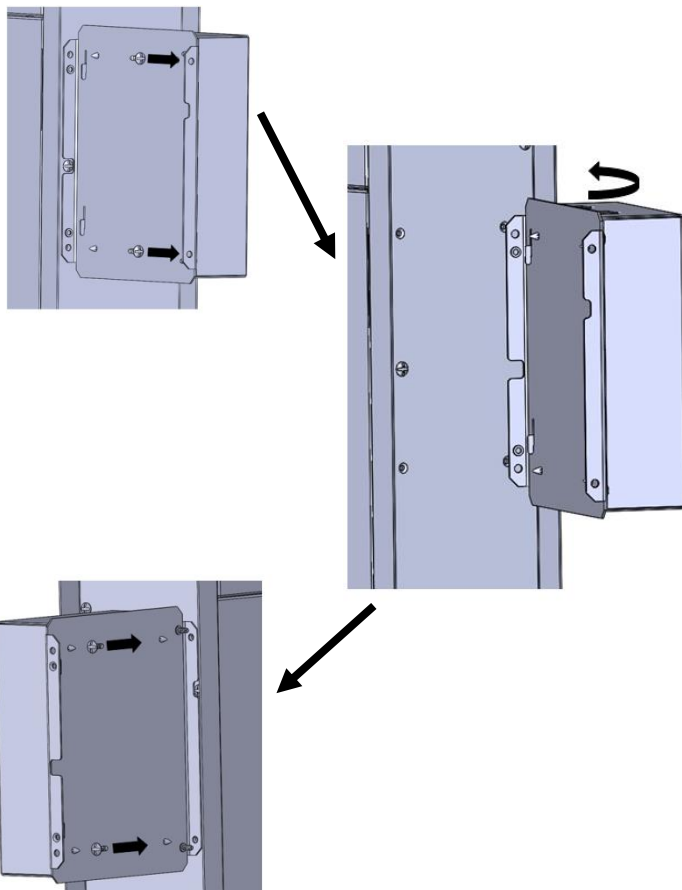
**ACCESSO ALLA SCHEDA ELETTRONICA.
ACCESS TO MAIN ELECTRONIC BOARD.
HOZZÁFÉRÉS A FŐ ELEKTRONIKAI PANELHOZ.**

	Per accedere alla scheda elettronica, rimuovere le due viti indicate nell'immagine a sinistra. <i>To access to main PCB, remove the two screws shown in the picture on the left</i> A fő elektronikus kártya eléréséhez távolítsa el a bal oldali képen látható két csavart
	Per rimuovere la copertura e accedere alla scheda elettronica, alzare la stessa copertura come indicato dalla freccia nella figura alla destra. <i>To remove the cover and access to main PCB, move up the same cover as shown in the picture on the left.</i> A burkolat eltávolításához és a fő elektronikus kártya eléréséhez emelje fel ugyanazt a fedelet, mint a bal oldali képen.

PROCEDIMENTO PER AVERE LE CONNESSIONI IDRAULICHE SUL LATO SINISTRO (SOLO MODELLI VERTICALI).
HOW TO PASS FROM RIGHT TO LEFT HYDRAULIC CONNECTIONS (ONLY VERTICAL MODEL).
HIDRAULIKA CSATLAKOZTATÁS JOBBÁRÓL BALRA (CSAK FÜGGŐLEGES MODELL).

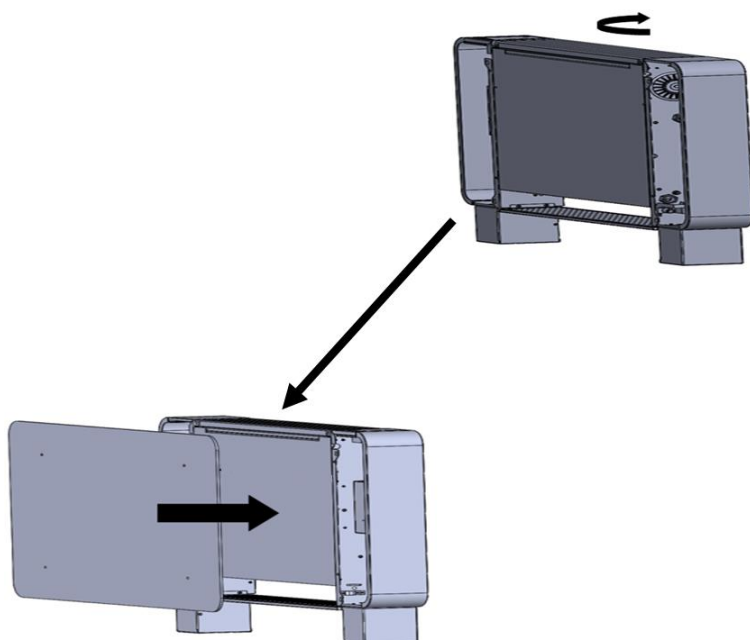


Rimuovere la griglia di mandata superiore, ruotarla e riposizionarla all'unità.
Remove the outlet grille on the top, rotate it and position it on the unit.
Távolítsa el a tetején lévő kivezető rácsot, fordítsa meg és helyezze be a készülékbe.



Dopo avere rimosso il fianco in metallo sul lato della scheda elettronica come indicato nelle sezioni precedenti, rimuovere le due viti indicate nella prima immagine in alto e procedere a ruotare la scatola elettrica come indicato nell'immagine successiva. Alla fine, riposizionare le 2 viti.
After metal flank removal (only electronic board side) as shown in the previous sections, remove the 2 screws indicated in the first picture on the top and rotate the electric box as shown in the following picture. At the end, fix again the 2 screws.

Miután eltávolította a fémlapot (csak az elektronikus kártya oldalán), az előző részekben látható módon, csavarja ki az első képen látható 2 csavart, és forgassa el az elektromos dobozt a következő képen látható módon. A végén rögzítse a 2 csavart.



Riposizionare i fianchi in metallo e girare l'unità come indicato nell'immagine a sinistra. Alla fine, riposizionare il pannello frontale dal lato opposto a quello iniziale.

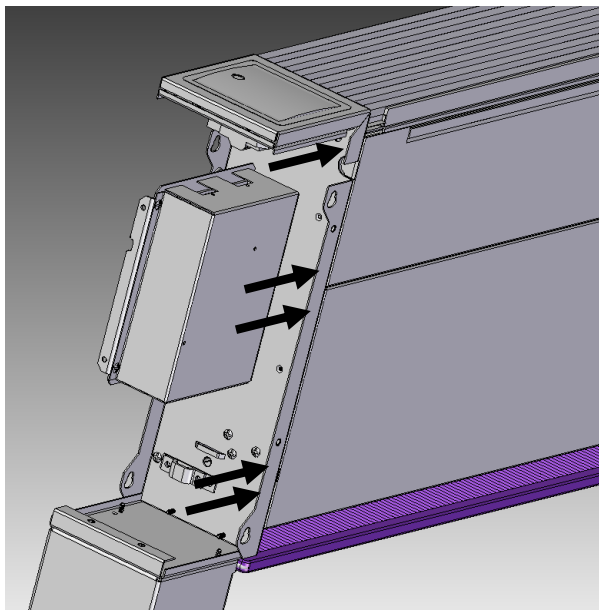
Reposition the metal flank and rotate the unit as indicated in the picture on the left. At the end, reposition the frontal panel on the opposite side that at the beginning.

Helyezze vissza a fémlapot, és forgassa el az egységet a bal oldali képen látható módon. A végén helyezze vissza az előlapot az ellenkező oldalra, mint az elején.

ACCESSO ALLE PARTI INTERNE (VENTILATORE, SCAMBIATORE AD ACQUA E VASCHETTA RACCOLTA CONDENZA PRINCIPALE).

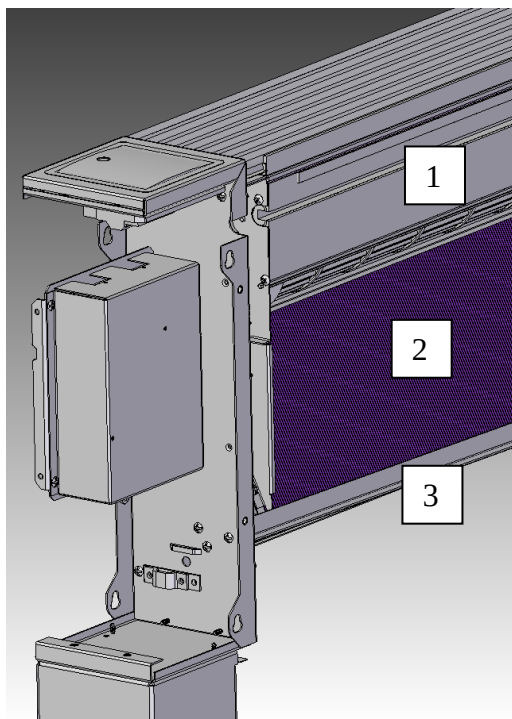
ACCESS TO INTERNAL PARTS (FAN BLOWER, COIL AND MAIN DRAIN PAN).

HOZZÁFÉRÉS A BELSŐ ALKATRÉSZEKHEZ (VENTILÁTORTÁMOGATÓ, CSERÉLŐ ÉS FŐ LEVEZETÉSTÁLCA).



Per accedere alle parti interne, rimuovere le viti su entrambi i lati, come indicato nell'immagine a sinistra.
To access to the internal parts, remove the screws on both the sides, as indicated in the picture on the left.

A belső részekhez való hozzáféréshez távolítsa el a csavarokat mindkét oldalon a bal oldali képen látható módon.



Staccare i pannelli frontali.
Remove the front panels.

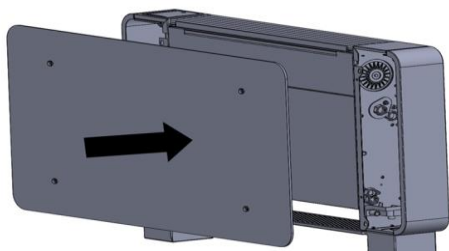
Távolítsa el az elülső paneleket.

(1) Ventilatore – *Fan motor* – **ventilátor.**

(2) Scambiatore ad acqua – *coil* – **hőcserélő.**

(3) Vaschetta raccolta condensa principale – *Main drain pan* – **Fő leeresztő edény.**

RIPOSIZIONAMENTO DEL PANNELLO FRONTALE IN VETRO
REPOSITIONING OF THE FRONTAL GLASS PANEL
AZ ELSŐ ÜVEGPANEL ÁTHELYEZÉSE



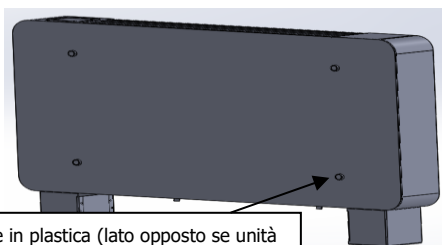
Riposizionare il pannello sull'unità.
Reposition the panel on the unit.

Helyezze vissza a panelt az egységen.



Riposizionare le viti come nell'immagine a fianco. Riposizionare la vite in plastica in corrispondenza dello scarico condensa.
Reposition the screws as in the image on the side. Replace the plastic screw in correspondence with the condensate drain.

Helyezze vissza a csavarokat az oldalsó képen látható módon. Cserélje ki a műanyag csavart a kondenzvízelvezető nyílásnak megfelelően.



Vite in plastica (lato opposto se unità sinistra).
Plastic screw (opposite side if left unit).

Műanyag csavar (ellenkező oldalon, ha es unidad izquierda).

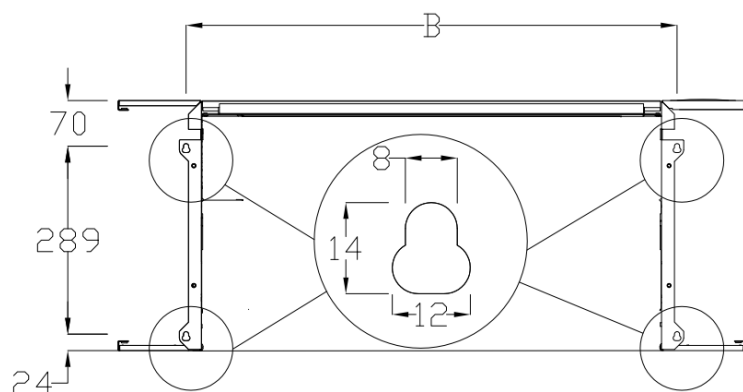
Fare molta attenzione a non danneggiare il pannello in vetro e avere particolare cura di non stringere troppo le viti quando si riposizionerà lo stesso pannello. Usare un cacciavite e non l'avvitatore.

Be very careful not to damage the glass panel and be careful not to over tighten the screws when repositioning the same panel. Use a screwdriver and not the screwdriver.

Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg az üveglapot, és ügyeljen arra, hogy ne húzza meg túlságosan a csavarokat ugyanazon panel visszahelyezésekor. Csavarhúzó használjon, és ne csavarhúzó.



FISSAGGIO DELL'UNITÀ - *FIXING THE UNIT* - AZ EGYSÉG RÖGZÍTÉSE



	200	400	600	800
B (mm)	372	564	756	948

Predisporre le forature secondo le quote della figura sopra.

Fissare quattro tiranti filettati M6.

Nota: assieme all'unità viene fornita una dima in scala 1:1. Usare la dima per posizionare l'unità.

Drill the fixing holes in accordance with dimensions shown in the above figure.

Secure the four threaded M6 tie rods.

Note: a template with always supplied with the unit. Use it for unit fixing.

Készítse elő a rögzítő furatokat a fenti ábra méreteinek megfelelően.

Rögzítse a négy M6-os kötőrudat.

Megjegyzés: Az egységhez mindig mellékelünk egy sablont. Használja az egység rögzítésére.



Per favorire il regolare deflusso dell'acqua condensata, montare la macchina inclinandola di 5 mm dalla parte dello scarico.

To facilitate the drainage of condensate, ensure the appliance is fixed so that it has a 5 mm inclination towards the condensate outlet side.

A kondenzvíz eltávozásának megkönnyítése érdekében a gépet 5 mm-es dőléssel kell felszerelni a nyomórész felé.

COLLEGAMENTI IDRAULICI - *HYDRAULIC CONNECTIONS* - HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK

Gli scambiatori delle unità sono forniti di attacchi filettati gas "femmina" (1/2" GF). La pressione massima di esercizio delle batterie non deve superare i 6 bar

Rispettare le indicazioni poste sul fianco delle unità relative all'entrata e all'uscita dell'acqua nella batteria.

Durante l'allacciamento degli apparecchi senza valvole serrare i tubi con cautela per evitare possibili danneggiamenti.

Al termine delle suddette operazioni si raccomanda di controllare tutti i diversi raccordi e le guarnizioni di tenuta.

Prevedere valvole di intercettazione per isolare la batteria dal resto del circuito in caso di manutenzione straordinaria.

In caso di più fancoil collegati alla stessa tubazione dell'acqua, procedere singolarmente all'apertura delle corrispondenti valvole di intercettazione per poter identificare subito e fermare eventuali perdite idrauliche

Nel caso di installazione in zone con climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto in caso di lunghi periodi di fermo-impianto.

Prima di avviare l'impianto, controllare il regolare reflusso della condensa raccolta nella vaschetta, se necessario dare una leggera pendenza verso lo scarico per favorirne l'uscita.

The unit's exchangers are equipped with female threaded gas connectors (1/2" GF). The nominal pressure should not overtake 6 bar.

Observe the indications stuck on the side of the unit giving the coil water inlet and outlet connections.

When connecting units without valves tight the pipes carefully to avoid damage.

When the above operations have been completed carefully check all the junctions and sealing gaskets.

Install shut-off valves to isolate the coil from the circuit for supplementary maintenance requirements.

In the case of multiple fan coil connected to the same water pipe, proceed individually to the opening of the corresponding valves to be able to immediately identify and stop any water leaks

In the case of installation in places with particularly cold climates, empty the circuit prior to prolonged system shutdowns.

Before start-up the system check the correct drainage of the condensate from the drain pan. If needed give a slight inclination towards the discharge.

Az egységek tekercsei 1/2" GF menetes csatlakozásokkal vannak ellátva.

Az egységek oldalán található, a hőcserélőbe belépő és kilépő vízre vonatkozó jelzéseket be kell tartani. Az akkumulátor maximális nyomása nem haladhatja meg a 6 bar-t.

Szelep nélküli eszközök csatlakoztatásakor óvatosan húzza meg a csöveket, hogy elkerülje a sérüléseket.

A műveletek befejezése után célszerű ellenőrizni az összes csatlakozást és a kötések hermetikusságát.

Javasoljuk, hogy elfogó szelepeket helyezzen el, hogy a hőcserélő és az áramkör többi részétől elkülönítse, abban az esetben, ha rendkívüli karbantartást kell végezni.

Ha több egység csatlakozik ugyanahhoz a vízvezetékhez, külön-külön nyissa ki a megfelelő szelepeket, hogy azonnal azonosítani és megállítani tudja a vízszivárgást.

Különösen hideg éghajlatú területeken feltétlenül ki kell üríteni az áramkört, ha a készüléket hosszabb ideig nem használják.

A gép bezárása előtt ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-elvezetés megfelelően működik-e; szükség esetén enyhén döntse meg a kimeneti cső felé.

Tubazioni per collegamento – *Hydraulic connections pipe* - Hidraulikus csatlakozó cső.

SM	Φ acciaio (") Φ Steel (") Φ acél (")	Φ rame (mm) Φ copper (mm) Φ réz (mm)	Φ multistrato (mm) Φ multilayer pipe (mm) Φ többrétegű cső (mm)
200	1/2"	14	16
400	1/2"	16	18
600	1/2"	18	20
800	3/4"	18	20

SCARICO CONDENZA - *CONDENSATE DRAINAGE* - KONDENZÁCIÓ ELVEZETÉS

La vaschetta di raccolta condensa ha uno scarico di diametro DN 16 mm.

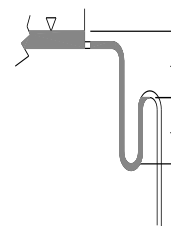
Il percorso del tubo di scarico deve avere una pendenza verso l'esterno e deve essere montato in modo tale da non sollecitare l'attacco di scarico dell'unità stessa.

Per evitare l'ingresso di odori dall'esterno, si consiglia di effettuare un sifone così come indicato nella figura a fianco: h ≥ 30mm;

The condensate tray features a DN 16 mm diameter outlet. The drainage line must follow a downward gradient towards the exterior and must be fitted in such a way that its weight is not supported by the unit's drainage connection.

To prevent the penetration of odours from the outside, we recommend forming a siphon in the line as shown in the figure alongside: $h \geq 30\text{mm}$;

A kondenzvíz leeresztő edény DN 16 mm átmérőjű lefolyóval rendelkezik. A lefolyócső útvonalának kifelé kell lennie, és úgy kell felszerelni, hogy ne terhelje magát az egység lefolyócsatlakozását. A szagok kívülről való bejutásának megakadályozására célszerű az ábrán látható módon készíteni: $h \geq 30\text{mm}$;



COLLEGAMENTI ELETTRICI - *ELECTRICAL CONNECTIONS* - ELEKTROMOS KAPCSOLATOK



Prima di iniziare qualsiasi operazione assicurarsi che la linea di alimentazione generale sia sezionata.

Before starting any work on the appliance make sure the main electrical power supply line has been disconnected.

Mielőtt bármilyen műveletet elkezdené, győződjön meg arról, hogy az általános tápvezeték le van választva.

Check that the power supply corresponds to the specifications (voltage, number of phases, frequency) shown on the unit.

Ellenőrizze, hogy az egységkártyán feltüntetett tápfeszültség és frekvencia megfelel-e a rendelkezésre álló tápvezeték feszültségének és frekvenciájának.



Proteggere l'unità con un opportuno interruttore magnetotermico o con un sezionatore con fusibili.

Per tutti i collegamenti elettrici seguire gli schemi elettrici contenuti nel presente manuale o quelli forniti a corredo delle macchine e degli accessori per il controllo del funzionamento dell'apparecchio.

Preserve the unit with an opportune automatic switch or a switch with fuse.

For all the electrical connections, follow the wiring diagrams inside this manual or the specific ones supplied with the unit and with the control accessories.

Védje a készüléket megfelelő magnetotermikus kapcsolóval vagy biztosítékkal ellátott szakaszolóval.

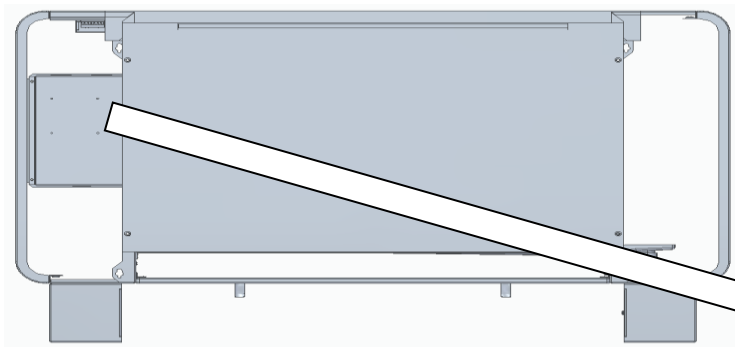
Az elektromos bekötések elvégzésekor gondosan kövesse az ebben a kézikönyvben vagy a gépekkel és tartozékokkal együtt szállított elektromos rajzokat a készülék működésének ellenőrzéséhez.

Nota importante: dopo aver effettuato tutti i collegamenti elettrici e riposizionato il coperchio, sigillare tutti i fori utilizzando il nastro fornito con l'unità come indicato nella figura seguente.



Important note: after making all the wiring connections and repositioning the cover, please to seal all the holes using the soft material supplied with the unit as indicated in the next picture.

Fontos megjegyzés: Miután elvégezte az összes vezetékcsatlakozást és visszahelyezte a burkolatot, tömítse le az összes lyukat az egységhez mellékelt puha anyaggal, az alábbi képen látható módon.



4. SCHEMI ELETTRICI - *WIRING DIAGRAMS* - ELEKTROMOS DIAGRAMOK

Ci sono due modi per controllare le unità:

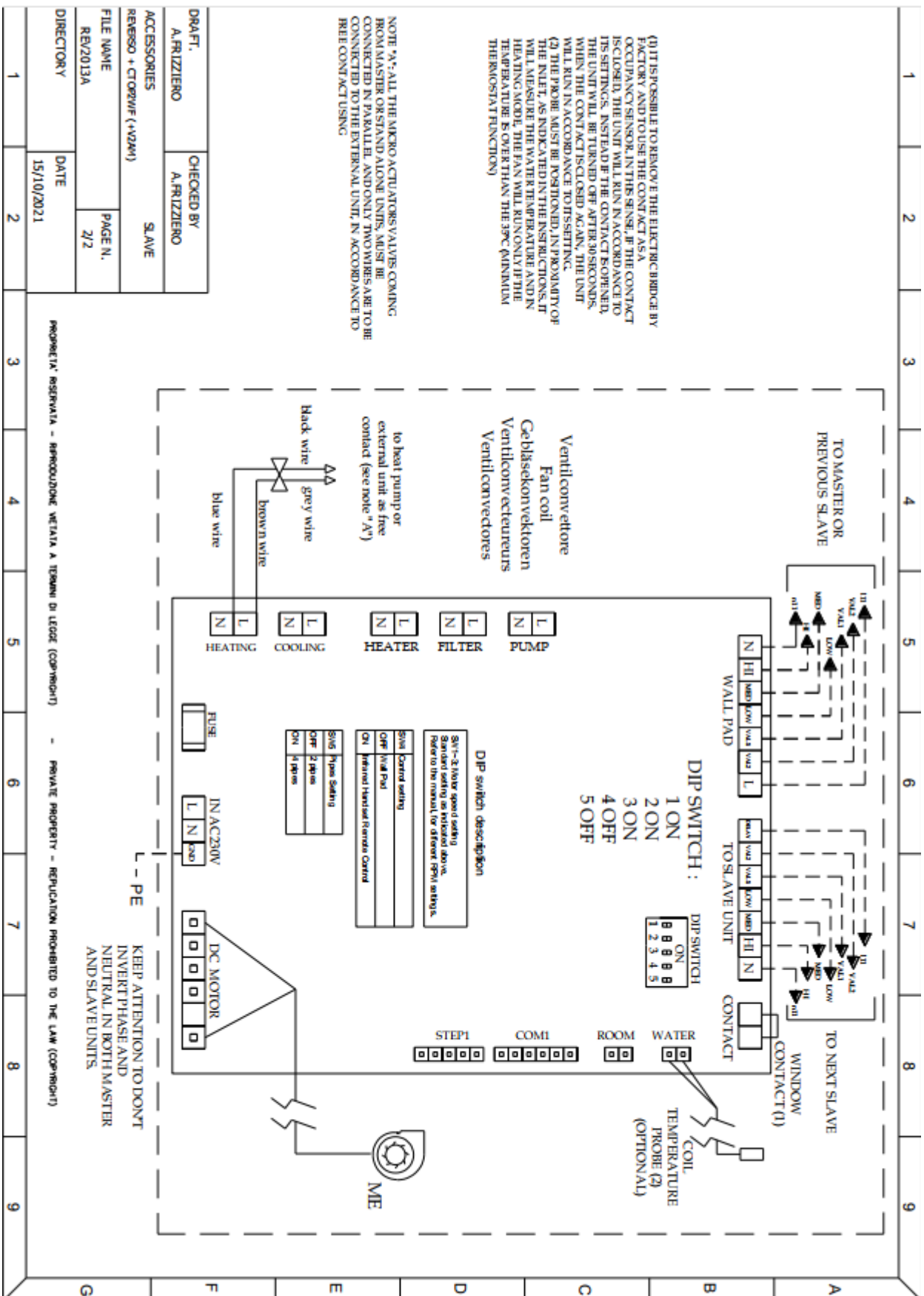
- a) Termostato remoto da posizionare a muro, in un adeguato posto e ad un'altezza di circa 1,5m dal pavimento.
- b) Termostato a bordo unità.
- c) Tutti gli schemi elettrici riportati nella sezione successiva, fanno riferimento a un impianto a 2 tubi. Diversamente, contattare l'azienda.

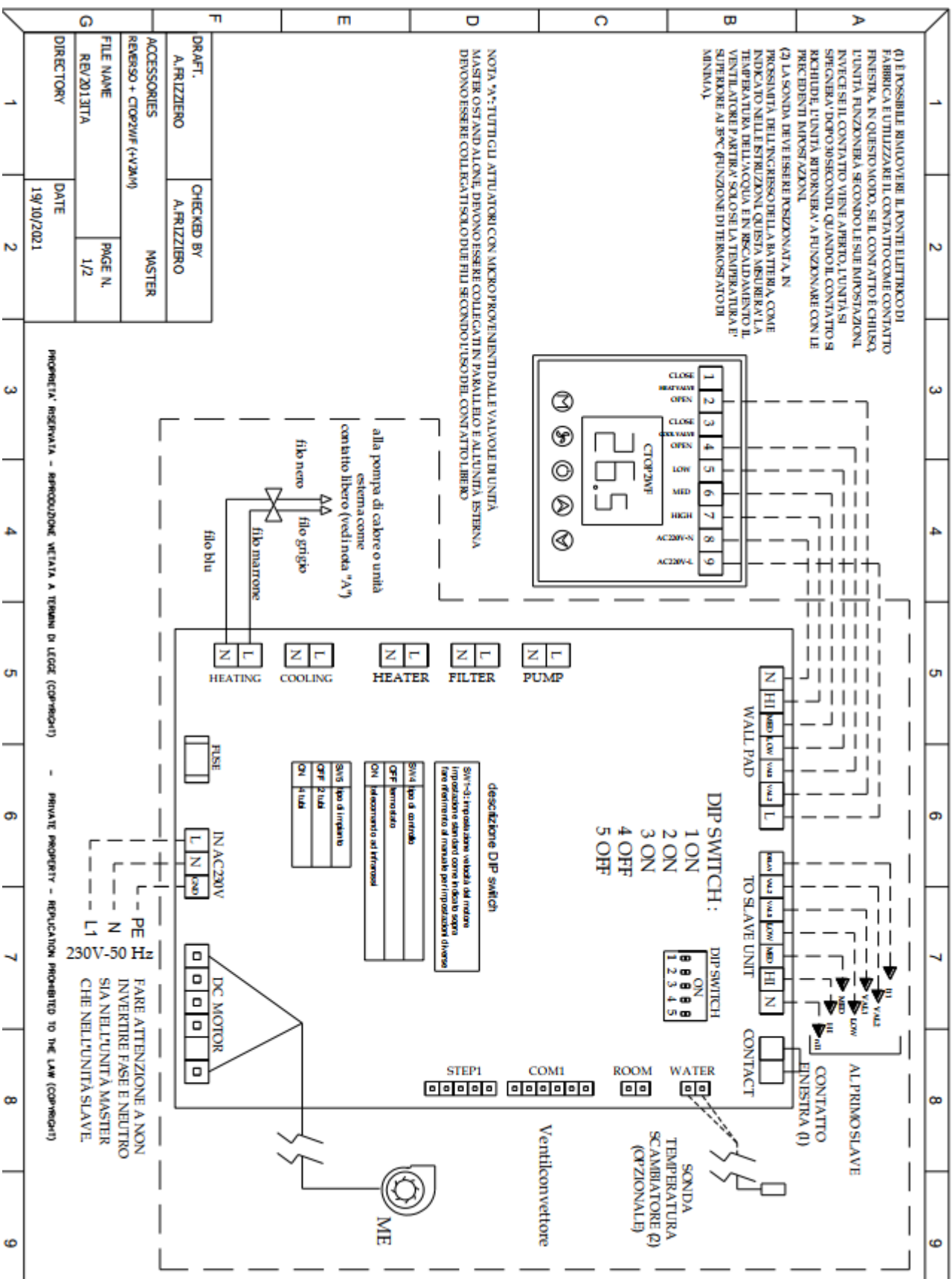
There are two ways to control the unit:

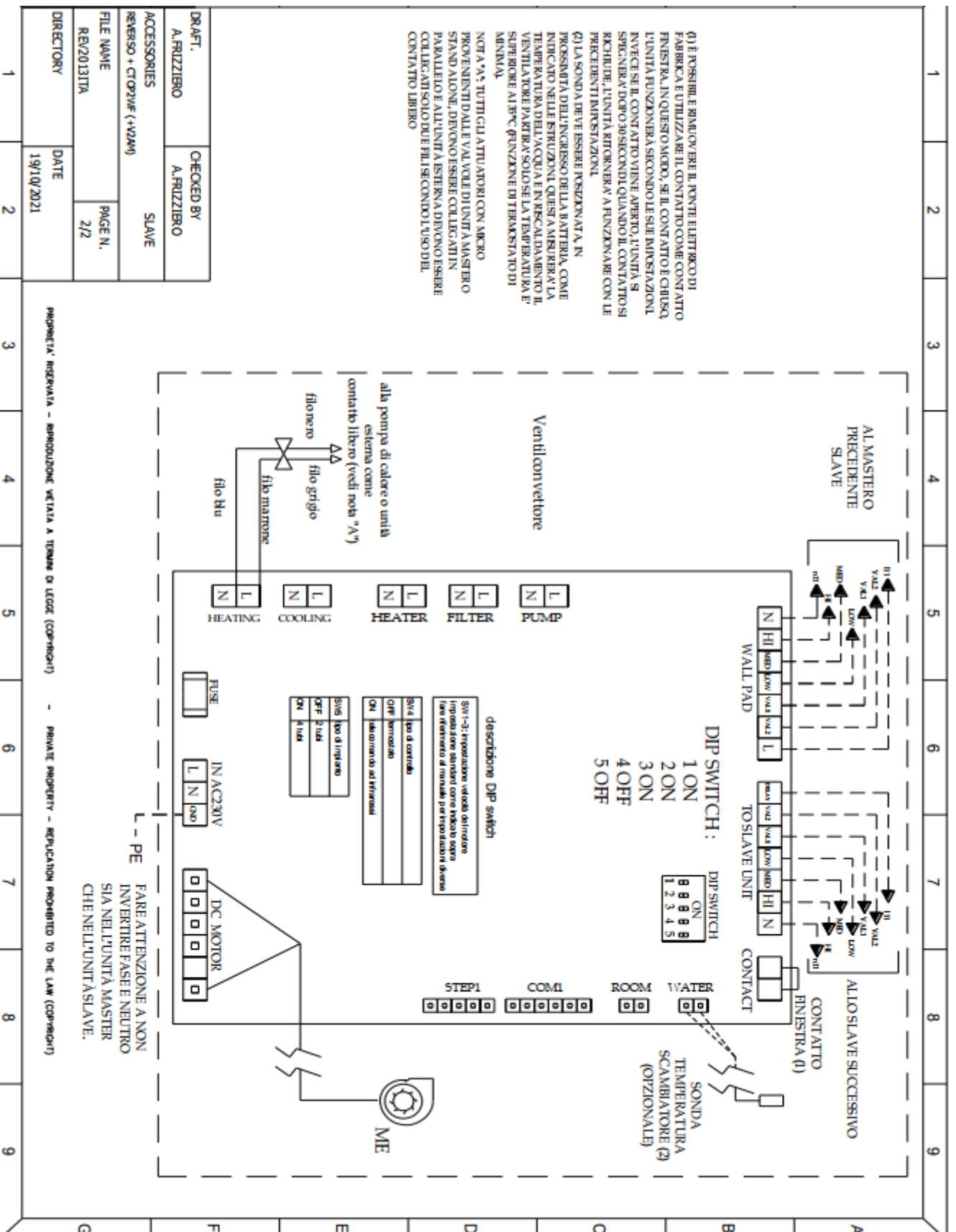
- a) Using a remote thermostat to be positioned on the wall, in an opportune place and to about 1.5meter from floor.*
- b) Using a built-in thermostat.*
- c) All electric schema indicated in the next section, refer to a 2 pipe system. In case of different configuration, contact the factory.*

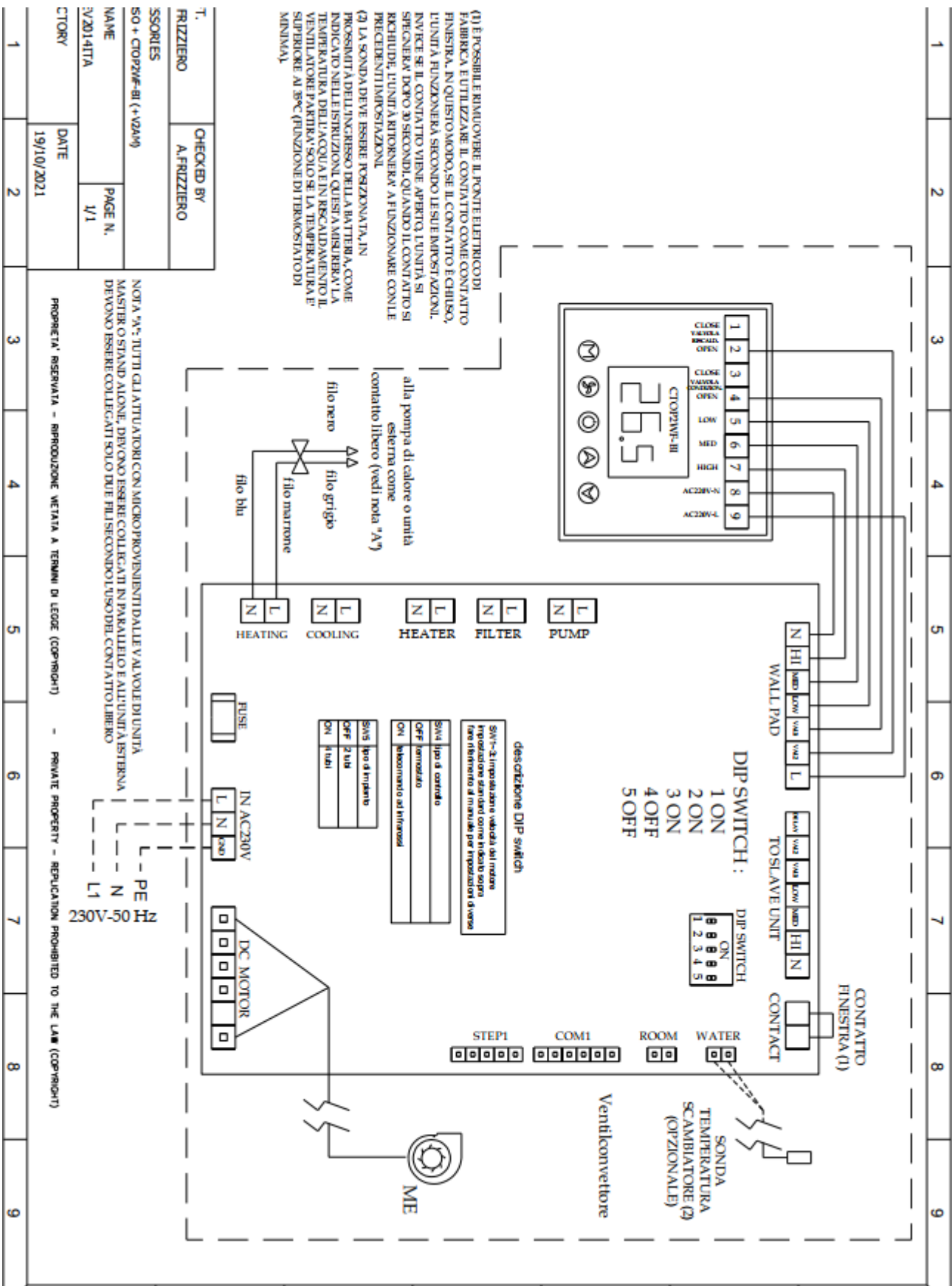
Az egység vezérlésének két módja van:

- a) Távirányítós termosztát segítségével helyezze a falra, kényelmes helyre, körülbelül 1,5 méterre a padlótól.**
- b) Beépített termosztát használata.**
- c) A következő részben feltüntetett összes elektromos diagram 2-csöves rendszerre vonatkozik. Eltérő konfiguráció esetén forduljon a gyárhoz.**









Settaggi dip switch per giri motore – *Dip switch setting for RPM* - DIP-Schalter für RPM - *Réglage du commutateur DIP pour RPM* - DIP kapcsoló beállítása fordulatszámhoz

DIP Switch B			Fan Speed (RPM)			
1	2	3	Min/Low	Med	Max/ High	
OFF	OFF	OFF	200	400	650	Default SET
ON	OFF	OFF	200	500	850	
ON	ON	OFF	400	800	1300	
ON	ON	ON	600	900	1500	
OFF	ON	ON	600	900	1600	
OFF	OFF	ON	600	900	1800	
OFF	OFF	ON	600	900	1900	
ON	OFF	ON	600	900	2000	

5. MANUTENZIONI E CONTROLLI – MAINTENANCE AND CHECKS - WARTUNG UND KONTROLLEN - ENTRETIEN ET CONTRÔLES – KARBANTARTÁS ÉS KEZELŐSZERVEK

Verificare periodicamente che la batteria di scambio termico sia pulita.

Verificare il serraggio di viti, bulloni, connessioni idriche ed elettriche, che potrebbero essersi allentate in conseguenza delle vibrazioni indotte dal funzionamento della macchina.

In caso di lunghi periodi di fermo macchina, togliere l'alimentazione elettrica.

Pulire periodicamente il filtro per mantenere inalterato il rendimento del ventilconvettore e garantire un funzionamento silenzioso.

Periodically check that the exchanger coil is clean.

Check the tightness of screws, nuts, hydraulic and electrical connections that could have worked loose due to the effect of vibration induced by operation of the appliance.

If the appliance is to remain idle for prolonged periods, disconnect it from the electrical power supply.

Clean periodically the filter for not modifying the unit efficiency and not increasing the unit sound level.



Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Wärmetauscherregister sauber ist.

Kontrollieren Sie den Anzug der Schrauben, der Mutterschrauben, der Wasser- und Stromanschlüsse. Diese könnten sich infolge der während des Betriebs des Geräts erzeugten Vibrationen lösen.

Bei längerem Stillstand des Geräts schalten Sie die Stromzufuhr ab.

Reinigen Sie den Filter regelmäßig, damit die Leistung des Gebläsekonvektors unverändert bleibt und ein leiser Betrieb gewährleistet wird.

Vérifier périodiquement que la batterie d'échange thermique soit propre.

Vérifier le serrage des vis, boulons, connexions électriques et eau qui pourrait s'être relâché à la suite des vibrations générées par le fonctionnement de l'unité.

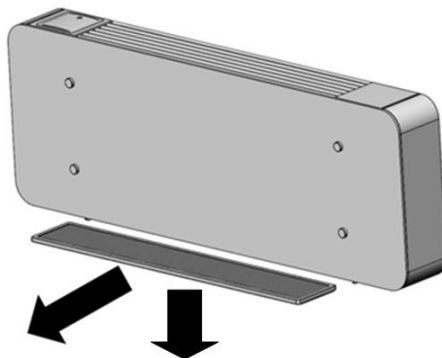
En cas de longues périodes d'inactivité de l'unité, couper la tension d'alimentation de l'unité.

Un nettoyage périodique du filtre garantit un rendement constant du ventilo-convecteur et un fonctionnement silencieux.

Rendszerezsen ellenőrizze, hogy a hőcserélő tekercs tiszta-e.

Ellenőrizze, hogy a csavarok, hidraulikus és elektromos csatlakozások megfelelően zárva vannak-e, amelyek a gép működése okozta rezgések miatt kilazulhatnak.

Rendszerezsen tisztítsa meg a szűrőt, hogy a fan coil teljesítménye állandó maradjon, és biztosítsa a csendes működést.



6. PROCEDURA GUASTI – FAULT FINDING - PROBLEMBEHANDLUNGSVERFAHREN - DEPANNAGE – HIBAEHÉLYZÉS



Fare eseguire i controlli necessari solo a personale qualificato

Ensure that the various checks and inspections are performed exclusively by appropriately qualified personnel

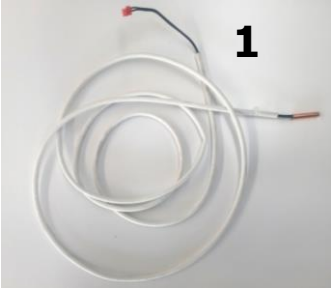
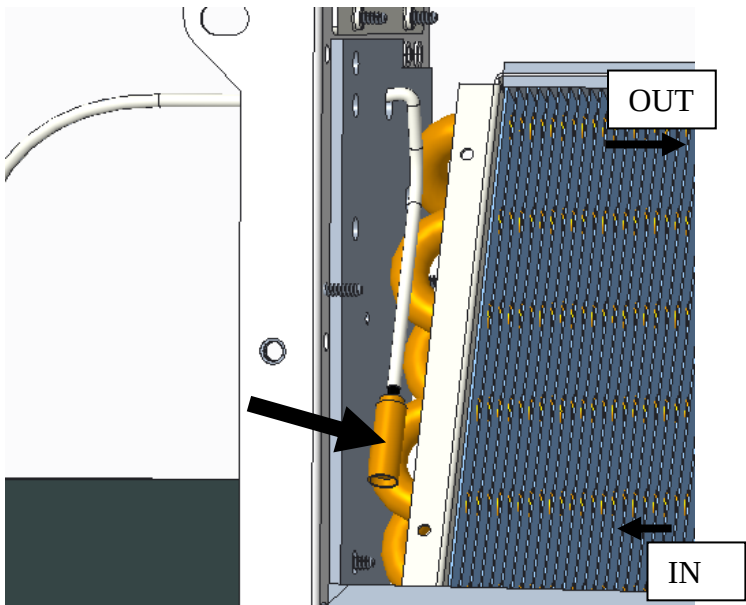
Lassen Sie die erforderlichen Kontrollen nur durch Fachpersonal durchführen.

Toutes ces opérations de contrôle doivent être effectuées uniquement par un professionnel qualifié.

A szükséges ellenőrzési műveleteket szakképzett személyzetnek kell elvégeznie

PROBLEMA PROBLEM PROBLÈME PROBLÉMA	PROBABLE CAUSA – PROBABLE CAUSE - WAHRSCHENLICHE URSACHE - PROBABLE CAUSE - LEHETSÉGES OK	SOLUZIONE – SOLUTION - LÖSUNG – SOLUTION - MEGOLDÁS
Il motore non gira <i>The fan does not turn.</i> Der Motor läuft nicht.. <i>Le moteur ne tourne pas.</i> A motor nem működik	L'alimentazione non è inserita <i>Power supply not switched ON</i> Die Stromzufuhr ist nicht eingeschaltet <i>La tension d'alimentation n'est pas mise</i> Nincs áram	Controllare che la posizione degli interruttori sia su ON <i>Check that the switches are set to ON</i> Kontrollieren Sie, ob die Schalter auf ON stehen <i>Contrôler que les interrupteurs soient réglés sur ON</i> Ellenőrizze, hogy a kapcsolók állása BE van-e kapcsolva
	Il termostato non è nell'esatta posizione di funzionamento <i>Thermostat not located in correct operating position</i> Der Thermostat befindet sich in der korrekten Betriebsstellung nicht <i>Le thermostat n'est pas dans sa position correcte de fonctionnement</i> A termosztát nincs megfelelően elhelyezve	Verificare la posizione del tasto Estate/Inverno (se presente) e la temperatura di set point <i>Check the position of the Summer/Winter button (if present) and the temperature set-point value</i> Kontrollieren Sie die Stellung der Taste Sommer/Winter (sofern vorhanden) und den Temperatursollwert <i>Vérifier la position de la touche Été/Hiver (s'il y en a une) et la température du point de consigne</i> Ellenőrizze a Nyári/Téli gomb helyzetét (ha van) és a beállított hőmérsékletet
	Ci sono dei corpi estranei che bloccano la girante <i>Foreign objects obstructing the fan wheel</i> Das Lüfterrad wird durch Fremdkörper blockiert <i>Présence de corps étrangers qui bloquent la turbine</i> Idégen testek blokkolhatják a turbinát	Togliere l'alimentazione elettrica e rimuoverli <i>Disconnect the electrical power supply and remove obstructions</i> Unterbrechen Sie die Stromzufuhr und entfernen Sie den Fremdkörper <i>Couper l'alimentation électrique de l'unité et les déposer</i> Húzza ki az egységet, és távolítsa el, ami akadályozza
	I collegamenti elettrici sono allentati <i>Electrical connection terminals have worked loose</i> Die Stromanschlüsse sind gelockert <i>Les connexions électriques sont desserrées</i> Az elektromos csatlakozások meglazultak	Togliere l'alimentazione elettrica e serrare i morsetti <i>Disconnect the electrical supply and tighten the terminals</i> Unterbrechen Sie die Stromzufuhr und ziehen Sie die Klemmen an <i>Couper l'alimentation électrique et serrer les bornes</i> Válassa le a tápfeszültséget, és húzza meg a kapcsokat
Sensibile calo di prestazioni delle unità installate <i>Significant reduction of performance of the installed units</i> Merkliche Leistungsabnahme der installierten Geräte <i>Baisse sensible des performances des unités installées</i> Jelentős csökkenés a telepített egységek teljesítményében	Il filtro e/o la batteria sono sporchi <i>Fouled filter and/or coil</i> Der Filter bzw. das Register sind verschmutzt <i>Le filtre et/ou l'échangeur sont encrassés</i> A szűrő és/vagy az akkumulátor szennyezett	Pulire il filtro e/o la batteria <i>Clean the filter and/or the coil</i> Reinigen Sie den Filter bzw. das Register <i>Nettoyer le filtre et/ou l'échangeur</i> Tisztítsa meg a szűrőt és/vagy az akkumulátort
	All'interno dell'impianto vi sono delle sacche d'aria <i>Air pockets in hydraulic circuit</i> In der Anlage befinden sich Luftblasen <i>Présence de poches d'air à l'intérieur de l'installation</i> Levegő jelenléte a berendezésben belül	Sfiatare l'impianto con l'apposita valvola <i>Bleed air from the circuit by means of the dedicated valve</i> Entlüften Sie die Anlage über das Ventil <i>Purger l'installation en utilisant la soupape prévue à cet effet</i> Légtelenítse a levegőt az egységből a megfelelő szeleppel
	Le canalizzazioni o le bocchette di immissione dell'aria negli ambienti sono ostruite. <i>The ducts or room delivery registers are blocked.</i> Die Kanalisation oder die Luftausblasöffnungen sind verstopft <i>Le gaines ou les bouches de diffusion de l'air dans les locaux sont obstruées.</i> A helyiségek levegőjét szétosztó csatornák eltömődtek	Pulire le bocchette di alimentazione e controllare lo stato dell'eventuale coibentazione dei canali <i>Clean the room delivery registers and check the condition of the duct insulating material</i> Reinigen Sie die Ausblasöffnungen und kontrollieren Sie den Zustand der eventuellen Isolierung der Kanäle <i>Nettoyer les bouches de diffusion et contrôler l'état du calorifégeage des canalisations</i> Tisztítsa meg a diffúziós hézagokat és ellenőrizze a csatornák állapotát
	L'acqua non circola correttamente all'interno dell'impianto <i>Water not circulating correctly in the circuit</i> Das Wasser zirkuliert nicht korrekt in der Anlage <i>L'eau ne circule pas correctement dans l'installation</i> A víz nem kering megfelelően a berendezésben	Controllare la pompa di circolazione e le valvole <i>Check the circulator pump and the valves.</i> Kontrollieren Sie die Umwälzpumpe und die Ventile <i>Contrôler la pompe de circulation et les valves.</i> Ellenőrizze a keringtető szivattyút és a szelepeket.

7. ISTRUZIONI INSTALLAZIONE ACCESSORI / *ACCESSORIES INSTRUCTIONS* / ANLEITUNG ZUM ZUBEHÖR / *INSTRUCTIONS ACCESSOIRES* / TARTOZÉKOK UTASÍTÁSAI

H2OPR		
 La sonda acqua viene usata come termostato di minima e di massima e va posizionata dall'installatore sul pozzetto dello scambiatore, a ridosso di un tubo il più possibile vicino all'ingresso della batteria. La sonda deve misurare la temperatura dell'acqua fornita dall'unità esterna. La sonda va collegata in scheda elettronica come sotto indicato. <i>The water probe is used as minimum and maximum sensor. It must be positioned by the installer in the coil brass cylinder, near the copper pipe in proximity to the Inlet of the same coil. The probe must measure the water temperature sent the the external unit. The probe must be connected in the main electronic board as indicated.</i> Die Wassersonde wird als minimaler und maximaler Sensor verwendet. Sie muss vom Installateur im Messingzylinder der Spule in der Nähe des Kupferrohrs in der Nähe des Einlasses derselben Spule positioniert werden. Die Sonde muss die Wassertemperatur messen, die an die externe Einheit gesendet wird. Die Sonde muss wie angegeben an die Hauptelektronikkarte angeschlossen werden. <i>La sonde d'eau est utilisée comme capteur minimum et maximum. Il doit être positionné par l'installateur dans le cylindre en laiton de la bobine, près du tuyau en cuivre à proximité de l'entrée de la même bobine. La sonde doit mesurer la température de l'eau envoyée à l'unité extérieure. La sonde doit être connectée à la carte électronique principale comme indiqué.</i> A vízszondát minimum és maximum érzékelőként használják. A szerelőnek a tekercs sárgaréz hengerébe kell helyeznie, a rézcső közelében, magának a tekercs bejáratának közelében. A szondának meg kell mérnie a kültéri egységhez küldött víz hőmérsékletét. A szondát a jelzett módon csatlakoztatni kell a fő elektronikus kártyához.		
Tutte le foto sotto riportate sono solo indicative. <i>All the below pictures are only indicative.</i> Alle untenstehenden Bilder sind nur Richtwerte. <i>Toutes les images ci-dessous ne sont qu'indicatives.</i> Az alábbi képek tájékoztató jellegűek.		
 		
NUMBER	CODE	DESCRIPTION
1	R131190156	H2O Probe

E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partirà solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partirà sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi.

It is possible to use a NTC probe as accessory to be positioned on the coil aluminum fins, in proximity to the inlet of the same coil, to be used as minimum or maximum sensor. In this way, in heating mode, the fan will be turned ON only if the water temperature will be up to 35°C and it will be turned OFF when the same temperature will go below the 30°C. In cooling mode and at the start up, the fan will be always turned ON. It will be turned OFF in case the water temperature will be up to 15°C for more than 30 consecutive minutes.

Es ist möglich, eine NTC-Sonde als Zubehör zu verwenden, die an den Aluminiumlamellen der Spule in der Nähe des Einlasses derselben Spule angebracht wird und als Minimum- oder Maximum-Sensor verwendet wird. Auf diese Weise wird der Lüfter im Heizmodus nur dann eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur bis zu 35 ° C beträgt, und wird ausgeschaltet, wenn dieselbe Temperatur unter 30 ° C sinkt. Im Kühlmodus und beim Start ist der Lüfter immer eingeschaltet. Sie wird ausgeschaltet, wenn die Wassertemperatur länger als 30 Minuten bis zu 15 ° C beträgt.

Il est possible d'utiliser une sonde NTC comme accessoire à positionner sur les ailettes en aluminium de la bobine, à proximité de l'entrée de la même bobine, à utiliser comme capteur minimum ou maximum. De cette façon, en mode chauffage, le ventilateur ne sera activé que si la température de l'eau atteindra 35 ° C et il sera désactivé lorsque la même température descendra en dessous de 30 ° C. En mode refroidissement et au démarrage, le ventilateur sera toujours allumé. Il sera désactivé au cas où la température de l'eau atteindrait 15 ° C pendant plus de 30 minutes consécutives.

A tekercs alumínium bordáira, magának a tekercs bemenetének közelében elhelyezhető NTC szondát lehet használni, mint minimum vagy maximum érzékelőt. Ily módon fűtési üzemmódban a ventilátor csak akkor kapcsol be, ha a víz hőmérséklete eléri a 35 °C-ot, és kikapcsol, ha ugyanez a hőmérséklet 30 °C alá csökken. Hűtés üzemmódban és indításkor a ventilátor mindig legyen bekapcsolva. Kikapcsol, ha a víz hőmérséklete több mint 30 percig folyamatosan 15°C-on van.

**NOTA PER L'INSTALLAZIONE DELLE VALVOLE. NOTE FOR ALL THE VALVES
INSTALLATION. HINWEIS FÜR ALLE VENTILINSTALLATIONEN. NOTE POUR TOUTE
L'INSTALLATION DES VANNES. MEGJEGYZÉS MINDEN SZELEPBESZERELÉSRE.**

Tutte le foto sotto riportate sono solo indicative. *All the below pictures are only indicative.* Alle untenstehenden Bilder sind nur Richtwerte. *Toutes les images ci-dessous ne sont qu'indicatives.* **Az alábbi képek tájékoztató jellegűek.**



Si consiglia di rimuovere il pannello frontale frontale in corrispondenza del ventilatore e di far passare i cavi dell'attuatore/i come nella foto a sinistra

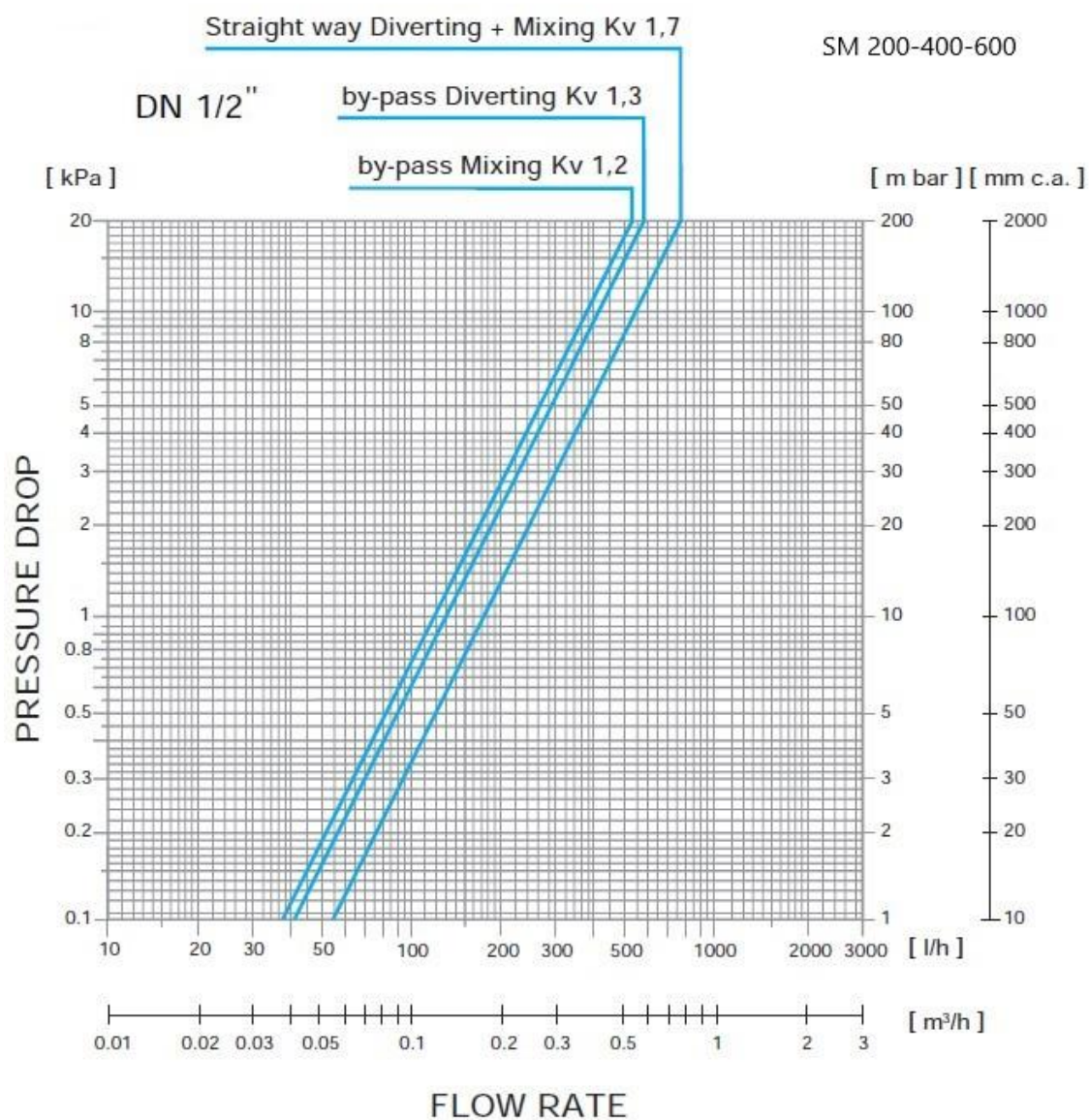
It is recommended to remove the front front panel at the fan and to pass the cables of the actuator /s as in the photo on the left.

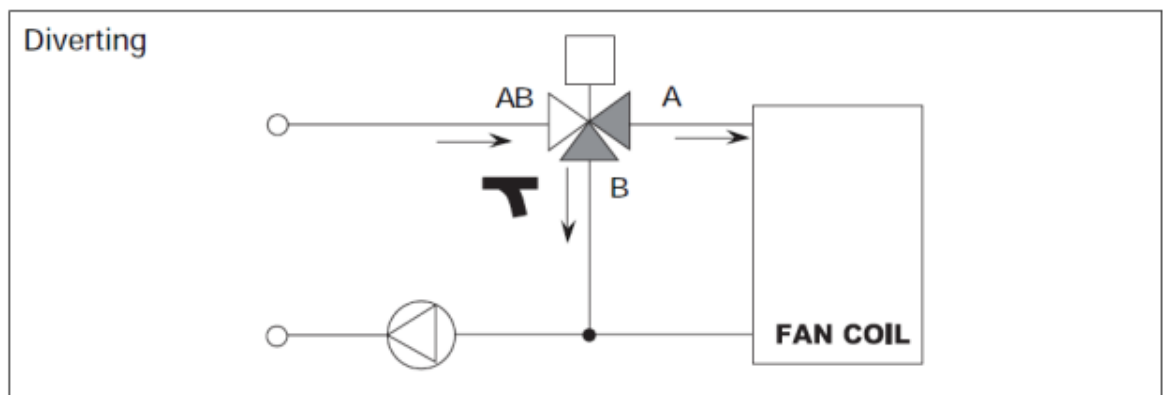
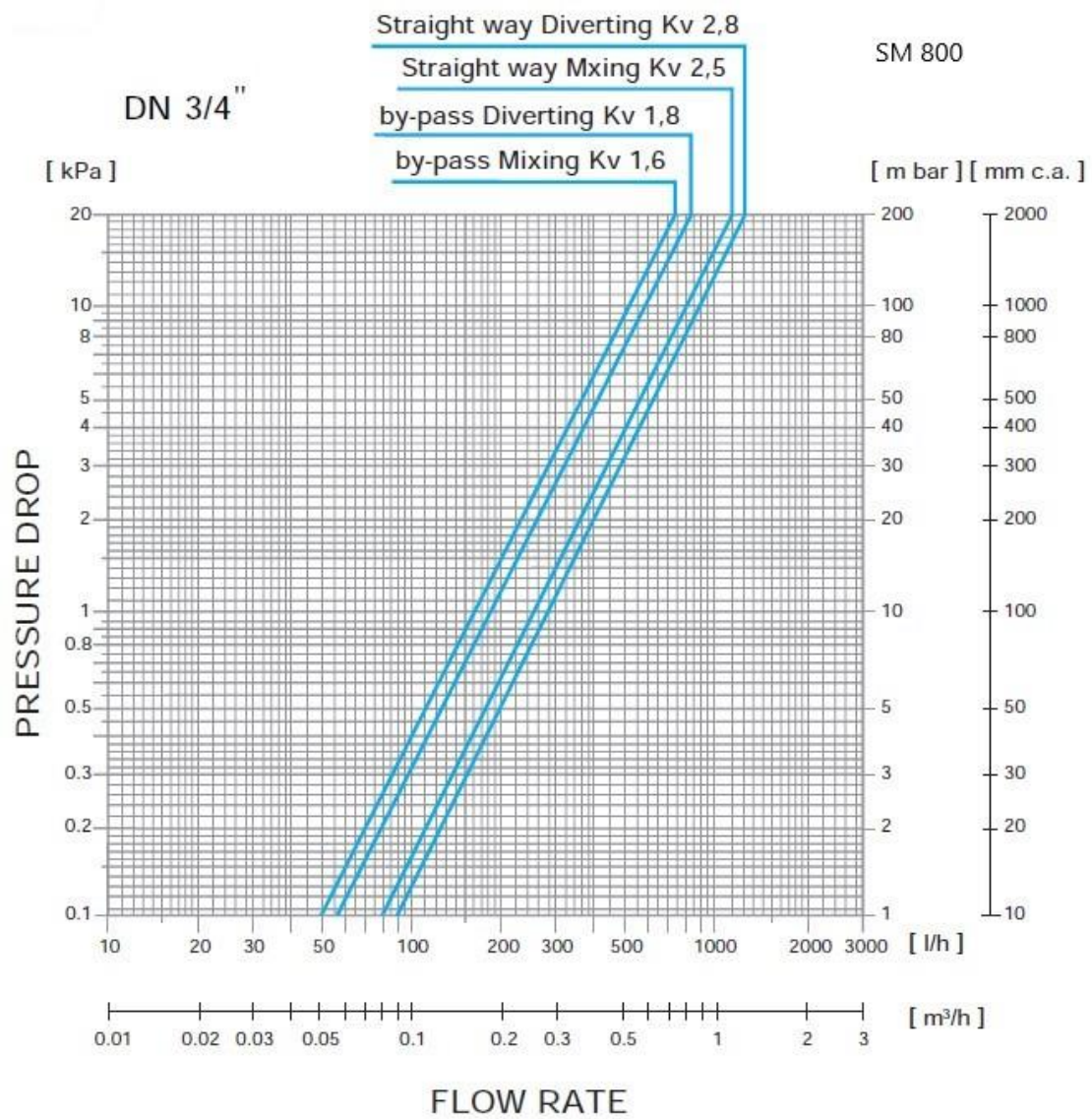
Es wird empfohlen, die vordere Frontplatte am Lüfter zu entfernen und die Kabel des / der Stellantriebe (n) wie auf dem Foto links zu verlegen

Il est recommandé de retirer le panneau avant avant du ventilateur et de faire passer le (s) câble (s) de l'actionneur comme sur la photo de gauche

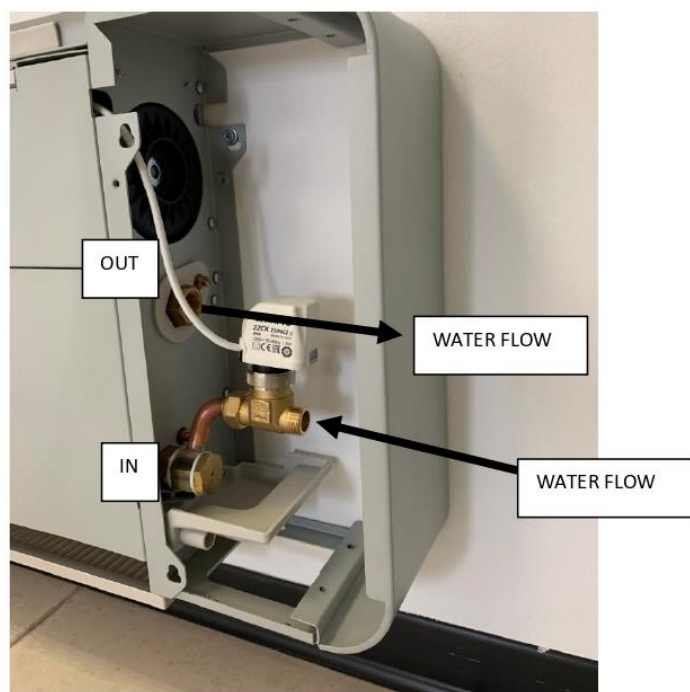
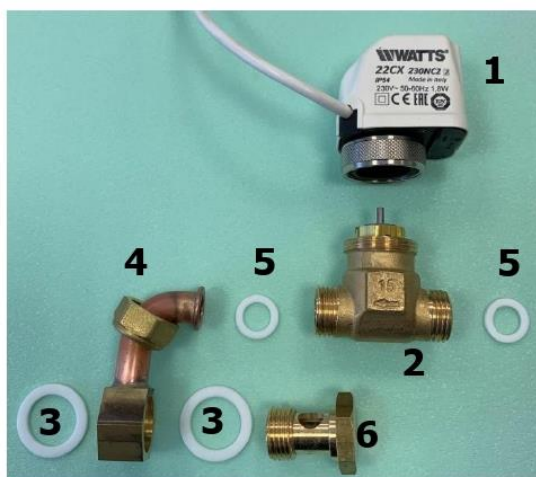
Javasoljuk, hogy távolítsa el a ventilátor előlapját és vezesse át a működtető kábeleit a bal oldali képen látható módon.

GRAFICI PORTATA/PERDITA DI CARICO. *FLOW RATE/PRESSURE DROP CHARTS.*
DURCHFLOSS-/DRUCKVERLUSTDIAGRAMME. *DIAGRAMMES DE DÉBIT/PERTE DE CHARGE.*
ÁRAMLÁSI / NYOMÁSESÉS GRAFIKONJAI.





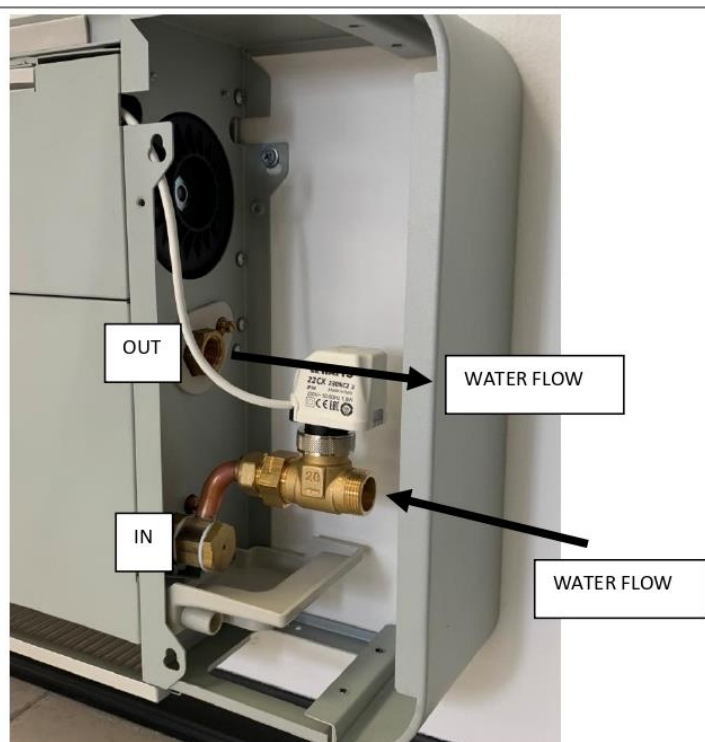
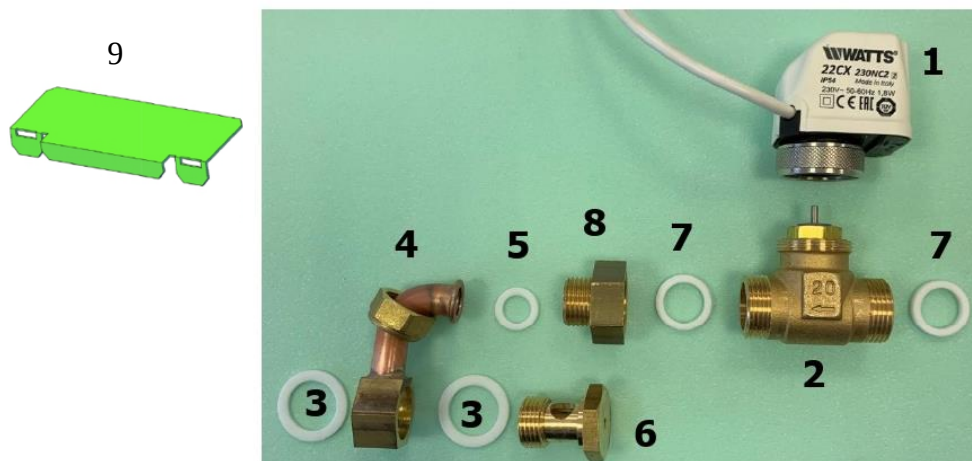
V22RSHAMK2/6 2WAY VALVE WITH MICRO SM200/600



NUMBER	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450088	ACTUATOR WITH MICRO	1
2	A450009	1/2" FLAT VALVE BODY	1
3	A450006	FLAT TEFLON GASKET	2
4	A450061	SHORT FLAT PIPE FITTING	1
5	A450058	1/2" FLAT TEFLON GASKET	2
6	A450005	2-WAY DISTRIBUTOR	1

Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.

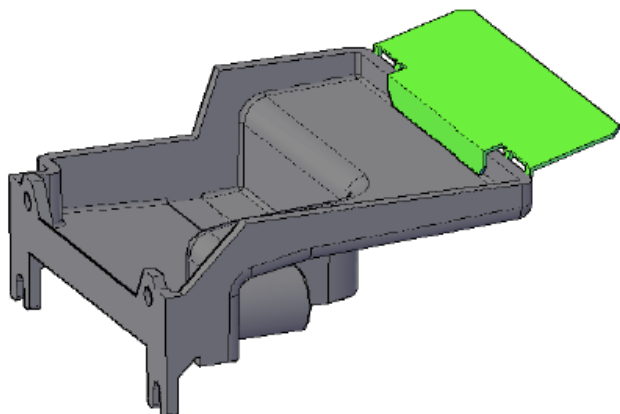
V22RSHAMK8 2WAY VALVE WITH MICRO SM800



NUMBER	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450088	ACTUATOR WITH MICRO	1
2	A450053	3/4" FLAT VALVE BODY	1
3	A450006	FLAT TEFLON GASKET	2
4	A450061	SHORT FLAT PIPE FITTING	1
5	A450058	1/2" FLAT TEFLON GASKET	1
6	A450005	2-WAY DISTRIBUTOR	1
7	A450059	3/4" FLAT TEFLON GASKET	2
8	A450012	ADAPTER GF 3/4" GM 1/2"	1
9	A930104	ADDED DRIP TRAY	1

Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit. Refer to next page and positioning the drip pan on the auxiliary drain pan

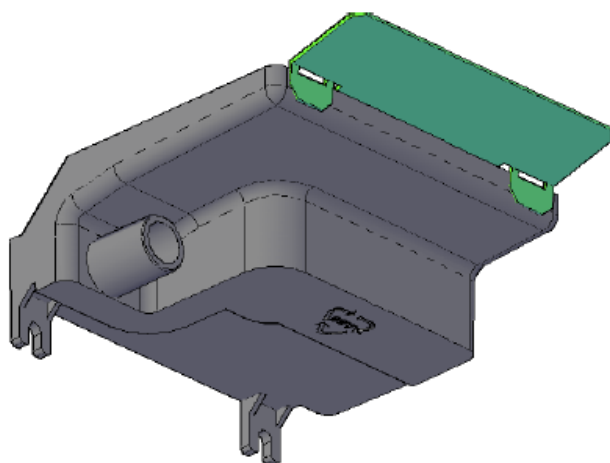
V22RSHAMK8 – 2 WAY VALVE WITH MICRO SM800



Per tutti i modelli della taglia 800, andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

For all the models size 800, the installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation.

Bei allen Modellen der Größe 800 muss der Installateur die mit dem Ventilsatz gelieferte Tropfhalterung an der Kunststoff-Zusatzablasswanne positionieren. Überprüfen Sie die korrekte Neigung und legen Sie, falls erforderlich, Silikon auf die Oberfläche, um zu vermeiden, dass die Kondensation stagniert.

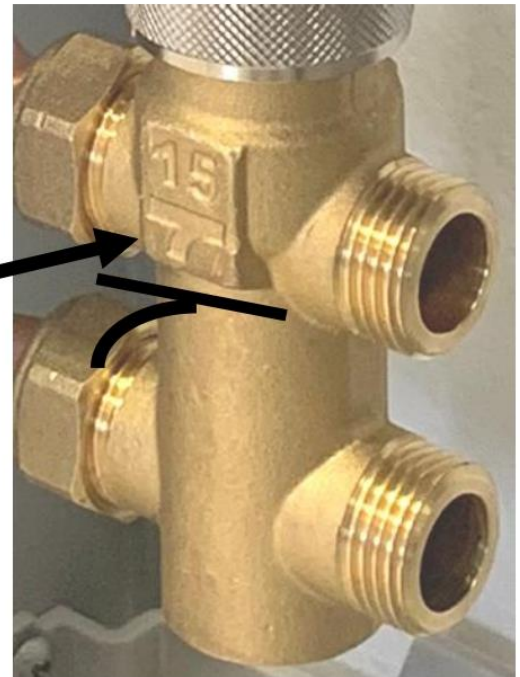
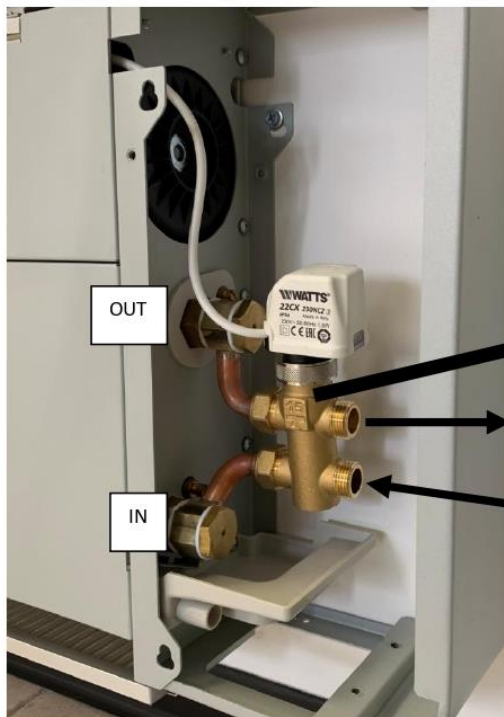
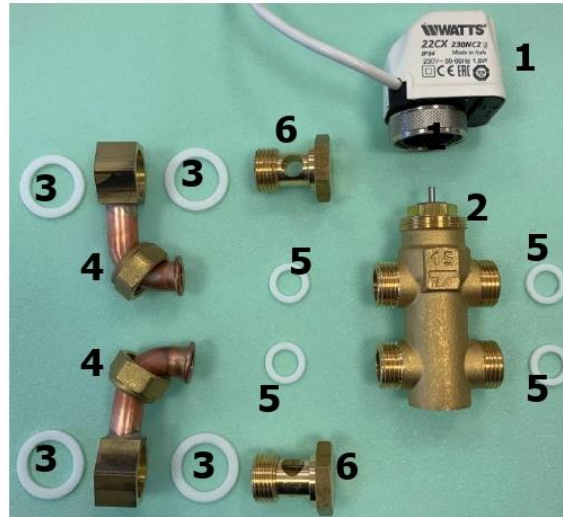


Pour tous les modèles de taille 800, l'installateur doit positionner le support d'égouttement fourni avec le kit de soupape sur le bac de vidange auxiliaire en plastique. Vérifiez la pente correcte et si nécessaire, mettez du silicium sur la surface, en évitant que la stagnation ne se condense.

Para todos los modelos de tamaño 800, el instalador debe colocar el soporte de goteo suministrado con el kit de la válvula en la bandeja de drenaje auxiliar de plástico. Verifique la pendiente correcta y, si es necesario, coloque silicio en la superficie, evitando que se condense el estancamiento.

Minden 800-as méretű modellnél a szerelőnek a szelepkészlethez mellékelt csepegtető tartót a műanyag kiegészítő leeresztő edénybe kell helyeznie. Ellenőrizze a megfelelő lejtést, és ha szükséges, tegyen szilikont a felületre, megakadályozva a páralecsapódásból adódó stagnálást.

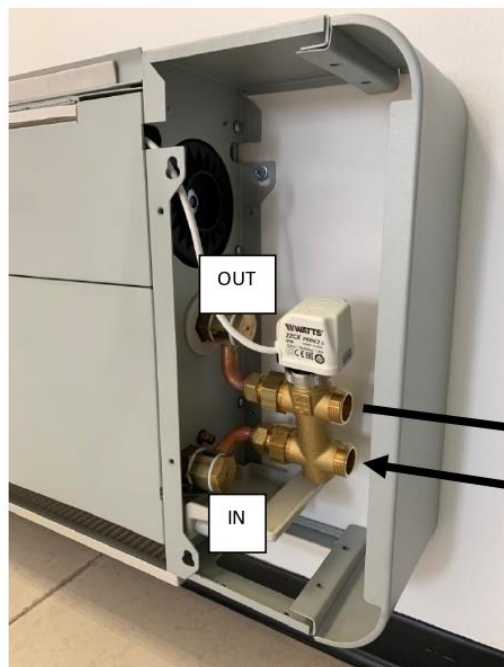
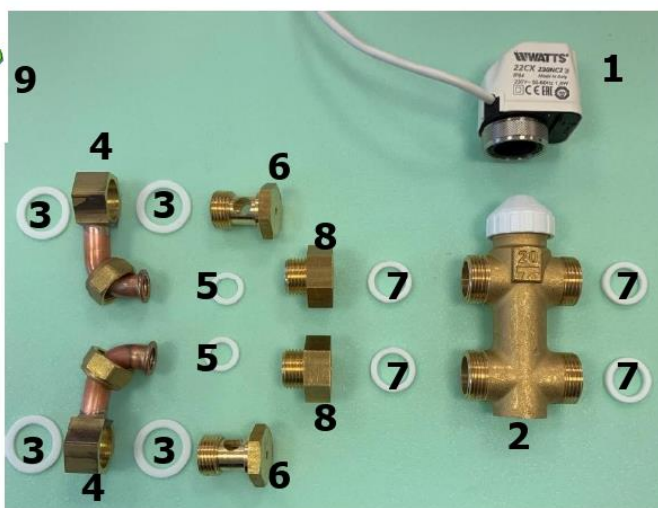
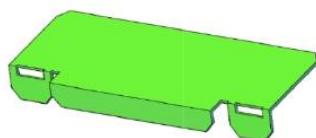
V23RSHAMK2/6 3WAY VALVE WITH MICRO SM200/600



NUMBER	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450088	ACTUATOR WITH MICRO	1
2	A450002	1/2" FLAT VALVE BODY	1
3	A450006	FLAT TEFLON GASKET	4
4	A450061	SHORT FLAT PIPE FITTING	2
5	A450058	1/2" FLAT TEFLON GASKET	4
6	A450005	2-WAY DISTRIBUTOR	2

Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.

V23RSHAMK8 3WAY VALVE WITH MICRO SM800



WATER FLOW

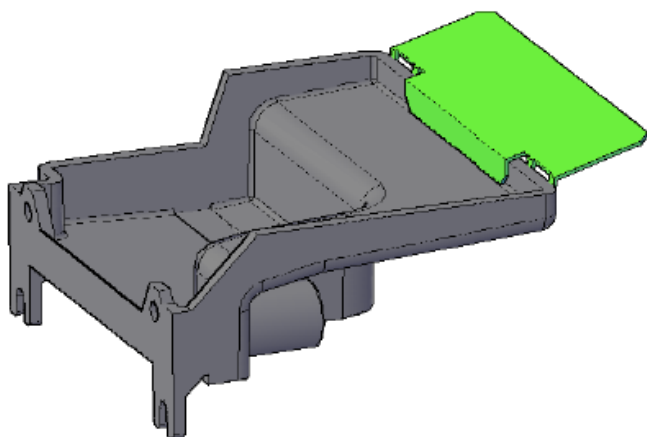
WATER FLOW



NUMBER	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450088	ACTUATOR WITH MICRO	1
2	A450076	3/4" FLAT VALVE BODY	1
3	A450006	FLAT TEFLON GASKET	4
4	A450061	1/2" SHORT FLAT PIPE FITTING	2
5	A450058	1/2" FLAT TEFLON GASKET	2
6	A450005	2-WAY DISTRIBUTOR	2
7	A450059	3/4" FLAT TEFLON GASKET	4
8	A450012	ADAPTER GF 3/4" GM 1/2"	2
9	A930104	ADDED DRIP TRAY	1

Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit. Refer to next page and positioning the drip pan on the auxiliary drain pan

V23RSHAMK8 – 3 WAY VALVE WITH MICRO SM800



Per tutti i modelli della taglia 800, andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

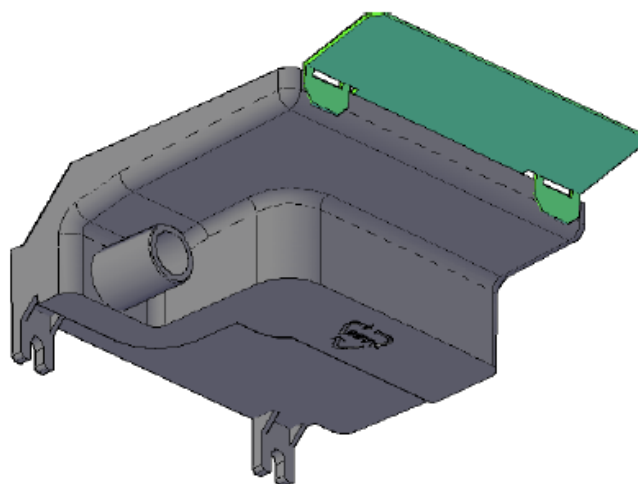
For all the models size 800, the installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation.

Bei allen Modellen der Größe 800 muss der Installateur die mit dem Ventilsatz gelieferte Tropfhalterung an der Kunststoff-Zusatzablasswanne positionieren. Überprüfen Sie die korrekte Neigung und legen Sie, falls erforderlich, Silikon auf die Oberfläche, um zu vermeiden, dass die Kondensation stagniert.

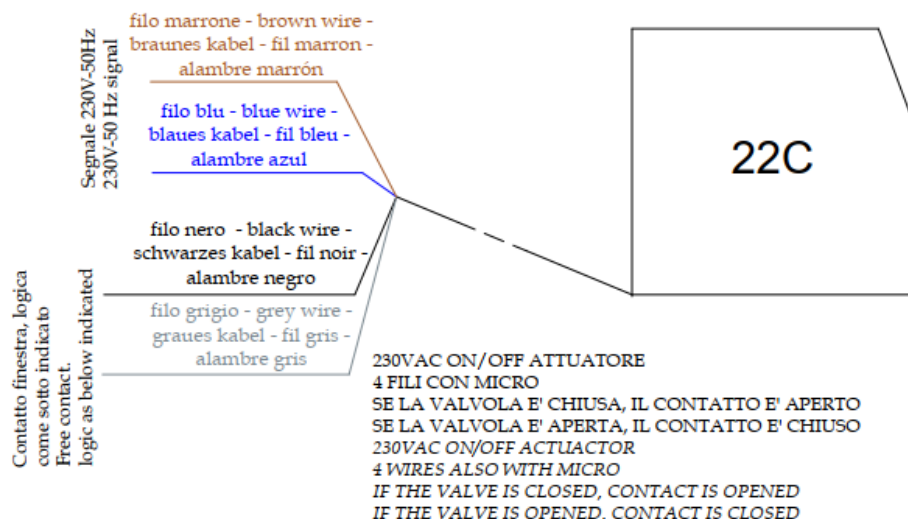
Pour tous les modèles de taille 800, l'installateur doit positionner le support d'égouttement fourni avec le kit de soupape sur le bac de vidange auxiliaire en plastique. Vérifiez la pente correcte et si nécessaire, mettez du silicium sur la surface, en évitant que la stagnation ne se condense.

Para todos los modelos de tamaño 800, el instalador debe colocar el soporte de goteo suministrado con el kit de la válvula en la bandeja de drenaje auxiliar de plástico. Verifique la pendiente correcta y, si es necesario, coloque silicio en la superficie, evitando que se condense el estancamiento.

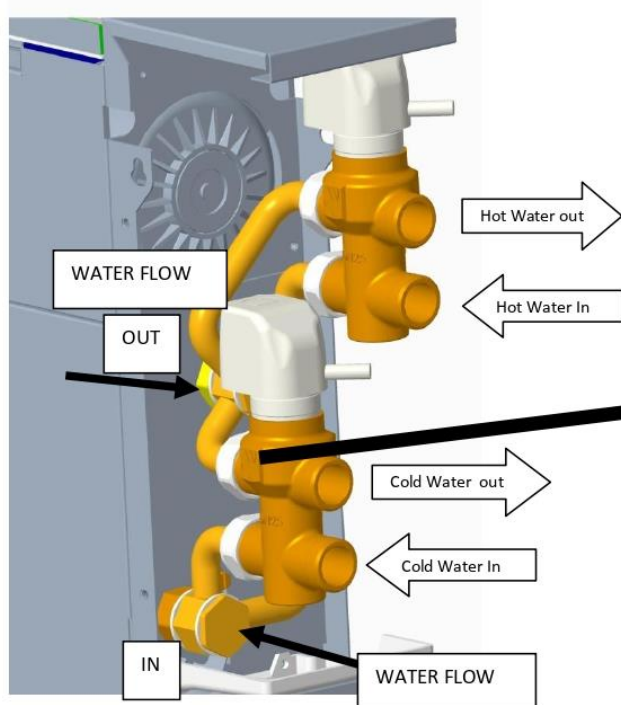
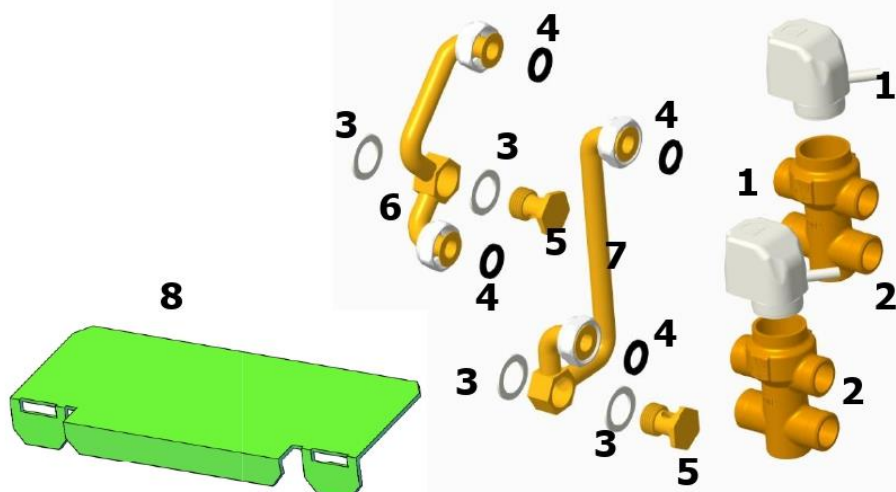
Minden 800-as méretű modellnél a szerelőnek a szelepkészlethez mellékelt csepegtető tartót a műanyag kiegészítő leeresztő edénybe kell helyeznie. Ellenőrizze a megfelelő lejtést, és ha szükséges, tegyen szilikont a felületre, megakadályozva a páralecsapódásból adódó stagnálást.



V22RSHAMK 2/6 - V22RSHAMK 8 - V23RSHAMK 2/6 - V23RSHAMK 8 VALVOLA CON MICRO - - VENTIL MIT MIKRO – VANNE AVEC MICRO - SZELEP MIKROVAL



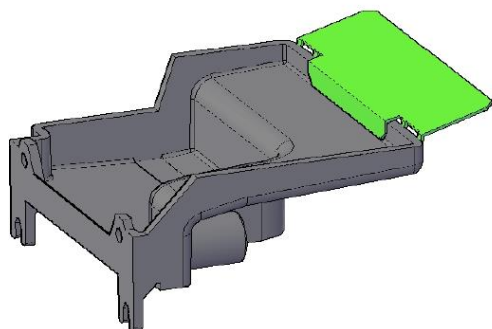
V43RSMK rev.A, 4 SYSTEM FOR SM200/800



NUMBER	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	A450074	SPECIAL ACTUATOR	2
2	A450073	SPECIAL 3/4" FLAT VALVE BODY	2
3	A450006	TEFLON GASKET	4
4	A450059	3/4" TEFLON GASKET	4
5	A450005	2-WAY DISTRIBUTOR	2
6	A450106	Water OUT pipe	1
7	A450105	Water IN pipe	1
8	A930104	ADDED DRIP TRAY	1

Check always the water leakage absence before starting up the system or turning on the unit.

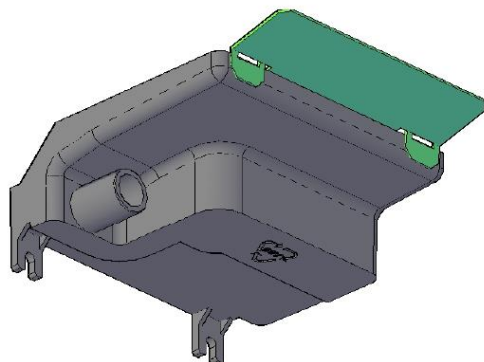
V43RSMK rev.A, 4 SYSTEM FOR SM200/800



Andare a posizionare lo sgocciolatoio fornito con il kit valvole alla vaschetta raccolta condensa ausiliaria in plastica. Verificare la corretta pendenza del pezzo e della stessa vaschetta e se necessario, mettere del silicone sui bordi, evitando che la condensa si stagni.

The installer has to position the drip bracket supplied with the valve kit to the plastic auxiliary drain pan. Check for the correct slope and if necessary, put silicon on the surfaces, avoiding that the condense stagnation.

Der Installateur die mit dem Ventilsatz gelieferte Tropfhalterung an der Kunststoff-Zusatzablasswanne positionieren. Überprüfen Sie die korrekte Neigung und legen Sie, falls erforderlich, Silikon auf die Oberfläche, um zu vermeiden, dass die Kondensation stagniert.



L'installateur doit positionner le support d'égouttement fourni avec le kit de soupape sur le bac de vidange auxiliaire en plastique. Vérifiez la pente correcte et si nécessaire, mettez du silicium sur la surface, en évitant que la stagnation ne se condense.

El instalador debe colocar el soporte de goteo suministrado con el kit de la válvula en la bandeja de drenaje auxiliar de plástico. Verifique la pendiente correcta y, si es necesario, coloque silicio en la superficie, evitando que se condense el estancamiento..

Isolare tutti i tubi ed entrambe le valvole, poiché non viene utilizzata alcuna vaschetta di raccolta ausiliaria.

Insulate all the pipes and both the valves, because no auxiliary drain pan is used.

Isolieren Sie alle Rohre und beide Ventile, da keine zusätzliche Ablaufwanne verwendet wird.

Isolez tous les tuyaux et les deux vannes, car aucun bac de récupération auxiliaire n'est utilisé.

Szigetelje le az összes csövet és mindkét szelepet, mivel nem használnak kiegészítő leeresztő edényt.

Prestare attenzione nel cablaggio e nel posizionamento degli attuatori sui corpi valvole, in corrispondenza dei circuiti dell'acqua calda e fredda, come indicato nello schema elettrico.

Pay attention when wiring and positioning the actuators on the valves bodies, in accordance to hot and cold water circuits, as shown in the electric diagram.

Achten Sie beim Verdrahten und Positionieren der Stellantriebe auf den Ventilkörpern auf die Warm- und Kaltwasserkreisläufe, wie im Schaltplan dargestellt.

Faire attention lors du câblage et du positionnement des actionneurs sur les corps de vannes, conformément aux circuits d'eau chaude et froide, comme indiqué sur le schéma électrique.

Ügyeljen az indítószerkezetek bekötésére és elhelyezésére a szeleptestekben, a hideg- és melegvíz-körnek megfelelően, az elektromos diagramon látható módon.

Al primo avviamento verificare sempre l'assenza di perdite d'acqua non appena l'acqua è presente sia nel circuito di riscaldamento che in quello di raffreddamento e all'accensione dell'unità sia in modalità di raffreddamento che di riscaldamento.

During the first start up, check always the water leakage absence as soon as water in both heating and cooling circuits and when unit is turned on in both cooling and heating mode.

Überprüfen Sie bei der ersten Inbetriebnahme immer, ob Wasser austritt, sobald Wasser in den Heiz- und Kühlkreisen vorhanden ist und wenn das Gerät sowohl im Kühl- als auch im Heizmodus eingeschaltet wird.

Lors du premier démarrage, vérifiez toujours l'absence de fuite d'eau dès que de l'eau dans les deux circuits de chauffage et de refroidissement et lorsque l'unité est allumée en mode de refroidissement et de chauffage.

Az első indításkor mindig ellenőrizze a vízszivárgást, amint víz van a fűtő- és hűtőkörben, és amikor a berendezést hűtés és fűtés üzemmódban is bekapcsolják.

Per il corretto funzionamento dell'impianto è necessario che in caso di glicole, stessa percentuale sia nel circuito di riscaldamento che in quello di raffreddamento.

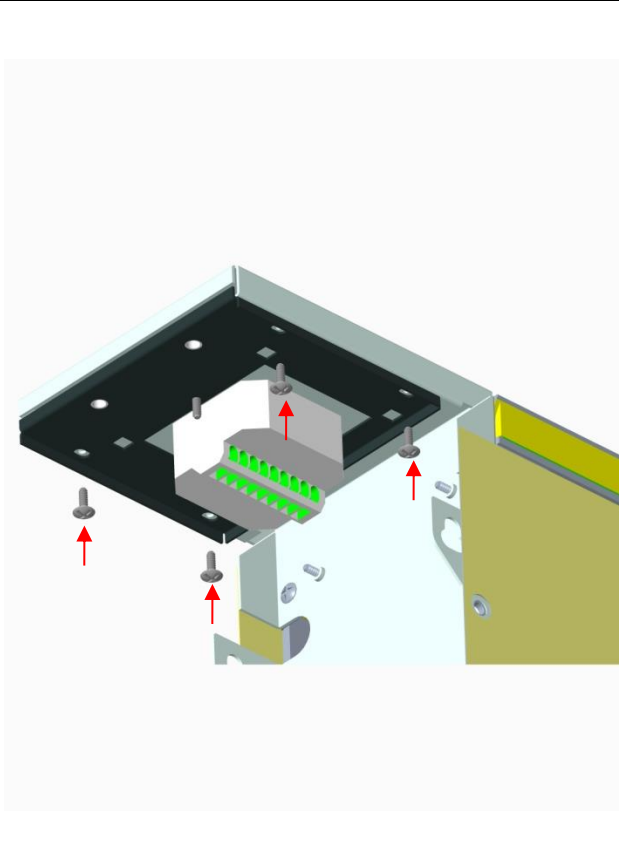
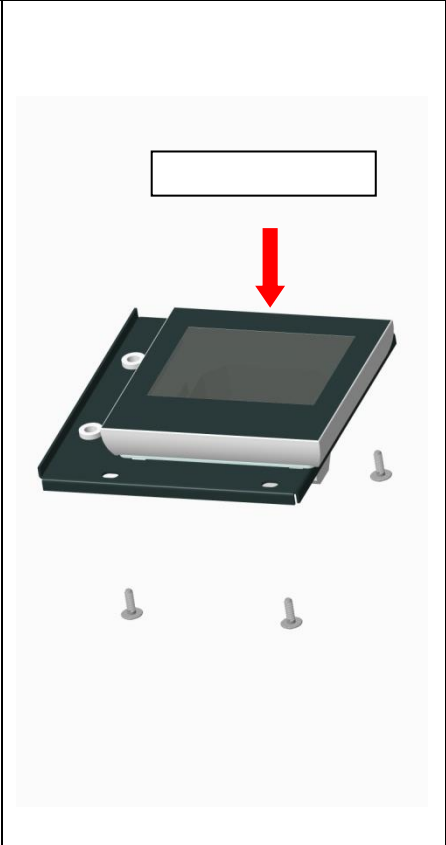
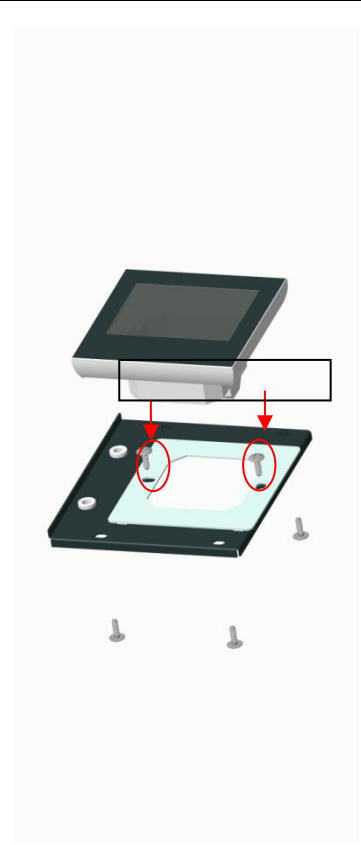
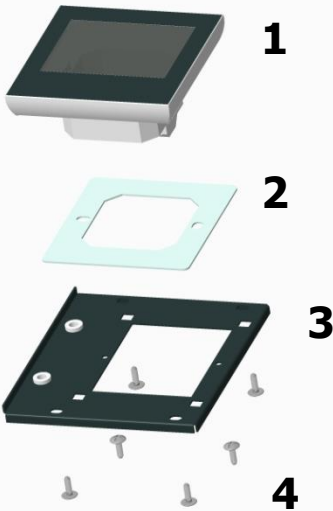
For the correct running of the system, it is required that in case of glycol, same percentual in both heating and cooling circuits.

Für den korrekten Betrieb des Systems ist es im Fall von Glykol erforderlich, dass sowohl im Heiz- als auch im Kühlkreislauf der gleiche Prozentsatz beträgt.

Pour le bon fonctionnement du système, il est nécessaire qu'en cas de glycol, le même pourcentage dans les circuits de chauffage et de refroidissement.

A rendszer megfelelő működéséhez az szükséges, hogy a glikol esetében azonos százalékos arány a fűtési és hűtőkörben egyaránt.

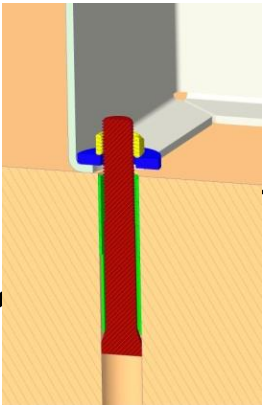
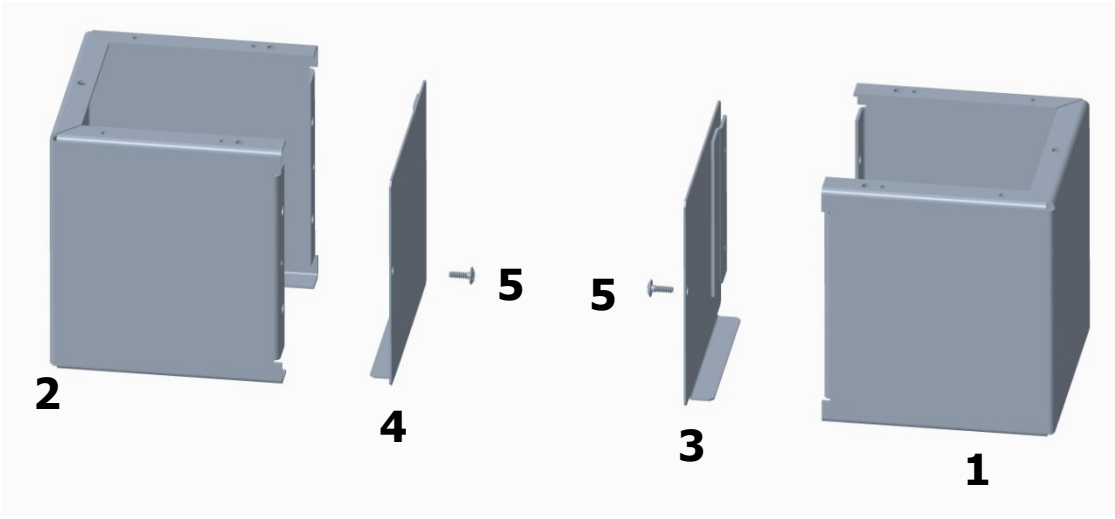
CTOP2WF-BI WALL PAD



NUMBER	CODE	DESCRIPTION
1	A760028	WALL PAD
2		METAL SUPPORT 1
3	R127031170	METAL SUPPORT 2
4	100010280	SCREW M4*10FH

ADJUST POSITION ON TOP OF WALL PAD

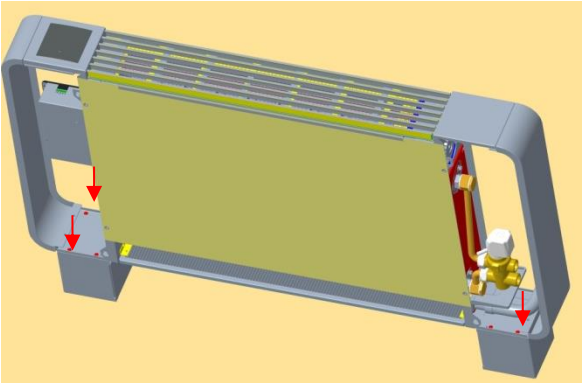
FKR FEET SM 200/800



This picture is relative to the discharging pipe placing and positioning.!



Use install map fix screw on ground

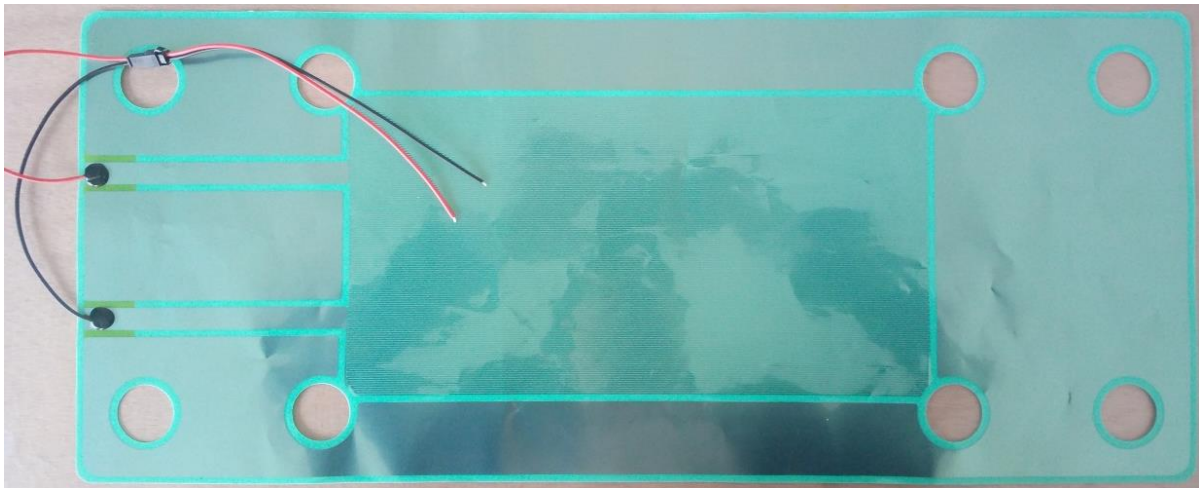


Fix machine with screw

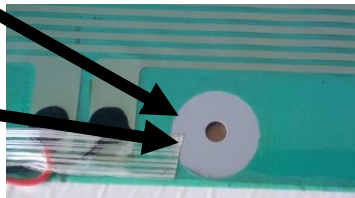
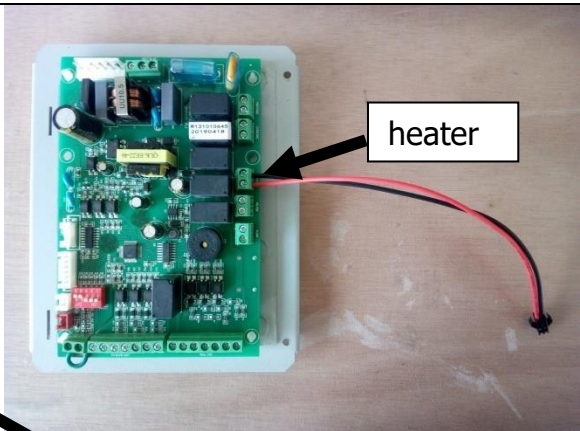
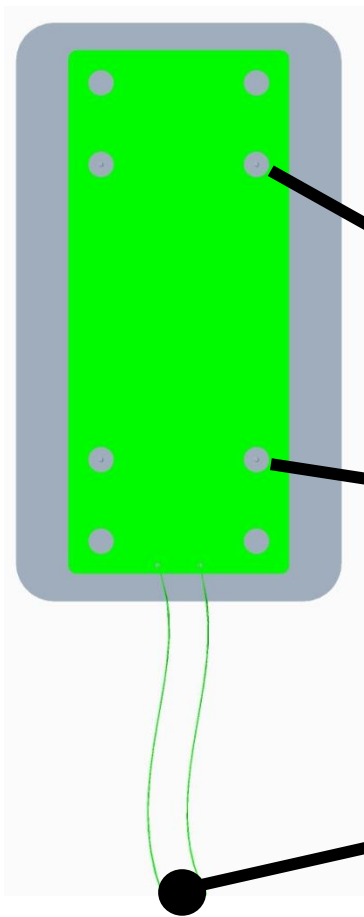
NUMBER	CODE	DESCRIPTION
1	R127021980	Left feet
2	R127021980	Right feet
3	R122160994	Left cover
4	R122160994	Right cover
5	100010280	screw

Mindig ellenőrizze a Burkolat megfelelő rögzítését.

RPEHSM 200-400 RADIANT PANEL



1



Paste the heating film on the glass panel

Connect heater to PCB

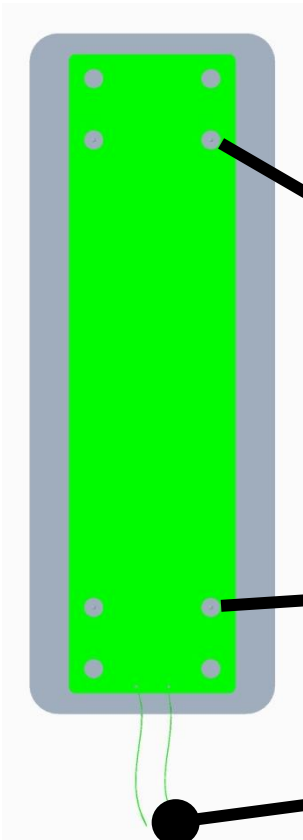
NUMBER	CODE	DESCRIPTION
1	R214160001	Flexible heater SM200-400

Check connected well.

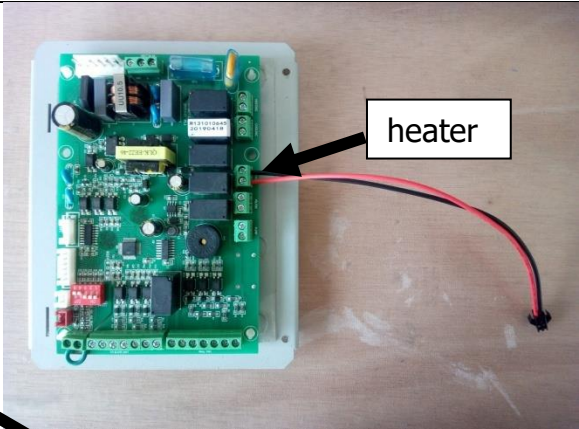
RPEHSM 600-800 RADIANT PANEL



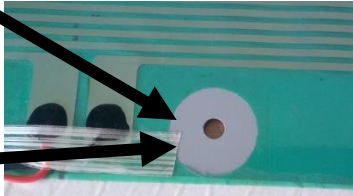
1



Paste the heating film on the glass panel



heater

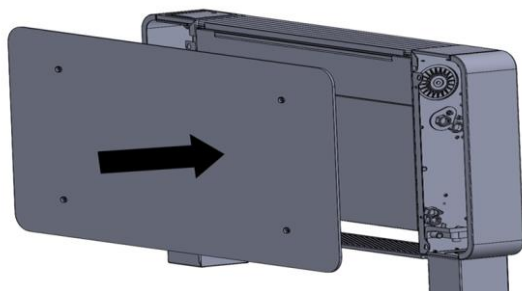


Connect heater to PCB

NUMBER	CODE	DESCRIPTION
1	R214160002	Flexible heater SM600-800

Check connected well.

BAPRSM Back Aesthetic Panel



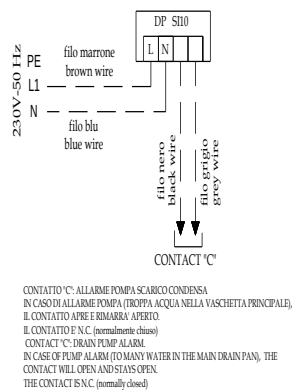
Posizionare il pannello sullo schienale dell'unità.
Position the panel in the back side of the unit.
Positionieren Sie das Bedienfeld auf der Rückseite des Geräts.
Positionnez le panneau à l'arrière de l'unité.
Rögzítse a panelt az egység hátuljához.

P
A
N
E
L



Fissare il pannello con le viti, usando le apposite viti e particolari come indicato.
Fix the panel with the screws, using the special parts as indicated.
Befestigen Sie die Platte mit den Schrauben mit den angegebenen speziellen Messing- und Kunststoffteilen.
Fixez le panneau avec les vis, en utilisant les pièces spéciales en laiton et en plastique comme indiqué.
Rögzítse a panelt a csavarokkal a speciális sárgaréz és műanyag darabok segítségével a jelzett módon.

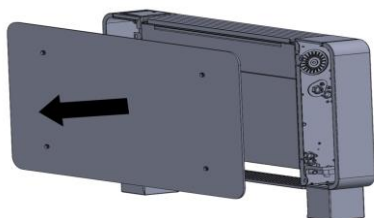
RDPK: Discharging Pump.



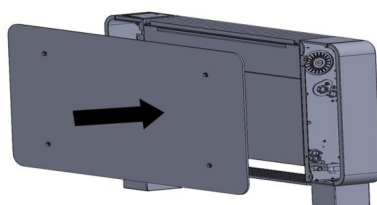
DIBOND AESTHETIC FRONTAL PANEL



Rimuovere le viti dal pannello in vetro (se già posizionato).
Remove the screws from the glass panel (if already in place).
 Entfernen Sie die Schrauben von der Glasscheibe (falls bereits vorhanden).
Retirez les vis du panneau de verre (si déjà en place)
Távolítsa el a csavarokat az üveglapról (ha már a helyén van).



Rimuovere pannello in vetro.
Remove the glass panel.
 Entfernen Sie die Glasscheibe.
Retirer le panneau de verre.
Távolítsa el az üveglapot.



Posizionare pannello in DIBOND.
Place the DIBOND panel.
 Platzieren Sie die Dibond-Platte.
Placer le panneau dibond.
 Helyezze el a DIBOND panelt.



Fissare il pannello come indicato nella foto.
Attach the panel as shown in the photo.
 Befestigen Sie das Panel wie auf dem Foto gezeigt.
Fixez le panneau comme indiqué sur la photo.
Helyezze el a panelt a képen látható módon.



Fissare il pannello con le viti, usando le apposite viti e particolari come indicato.
Fix the panel with the screws, using the special parts as indicated.
 Befestigen Sie die Platte mit den Schrauben mit den angegebenen speziellen Messing- und Kunststoffteilen.
Fixez le panneau avec les vis, en utilisant les pièces spéciales en laiton et en plastique comme indiqué.
Rögzítse a panelt a csavarokkal a speciális sárgaréz és műanyag darabok segítségével a jelzett módon.

Pulire il pannello con un panno in microfibra inumidito, non utilizzare prodotti aggressivi e fare molta attenzione ai pannelli con stampa.

Clean the panel with a damp microfibre cloth, do not use aggressive products and pay close attention to printed panels.

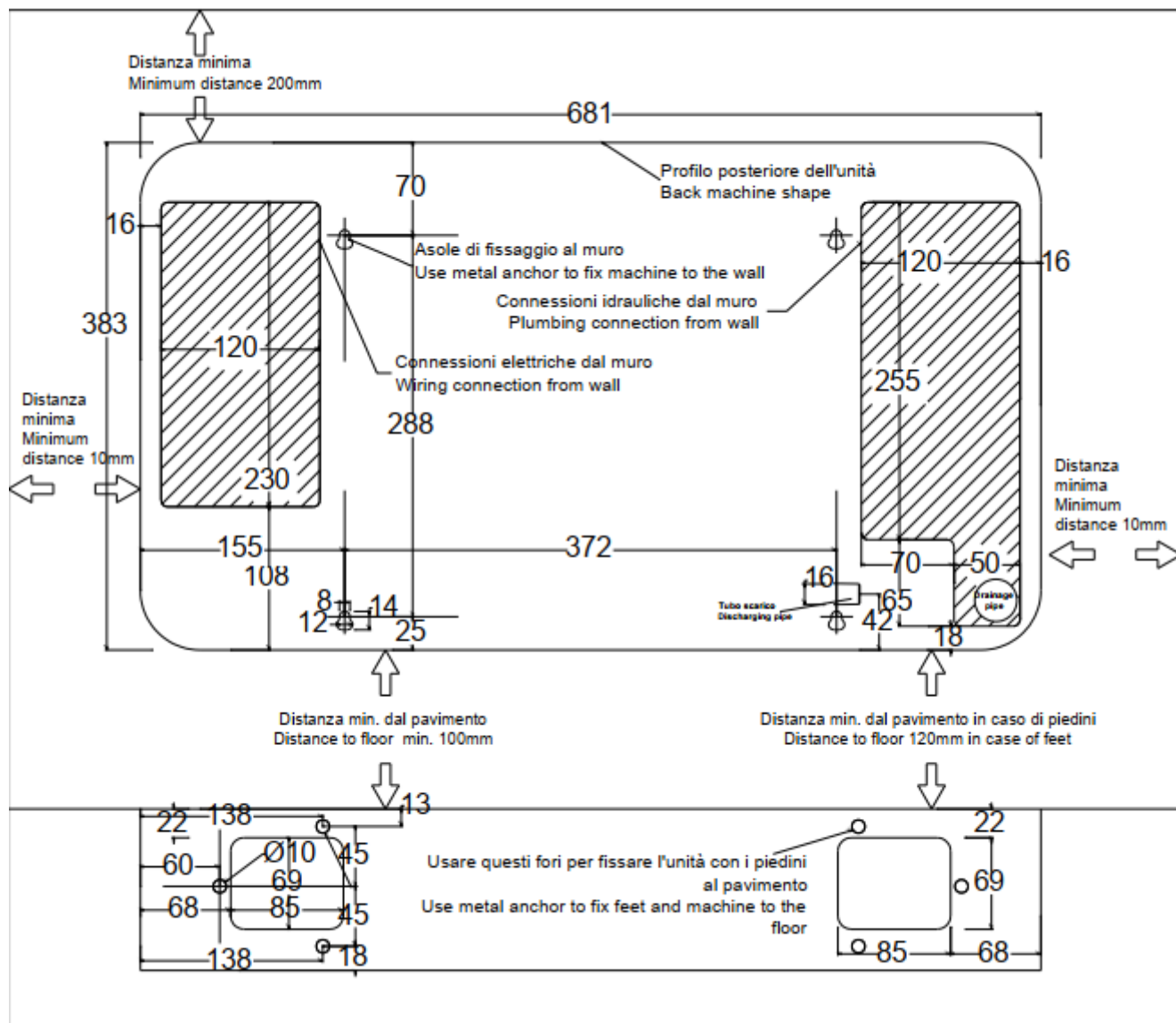
Reinigen Sie die Platte mit einem feuchten Mikrofaserstuch, verwenden Sie keine aggressiven Produkte und achten Sie besonders auf bedruckte Platten.

Nedves mikroszálas kendővel tisztítsa meg a panelt, ne használjon agresszív termékeket, és fokozottan ügyeljen a nyomtatott panelekre.

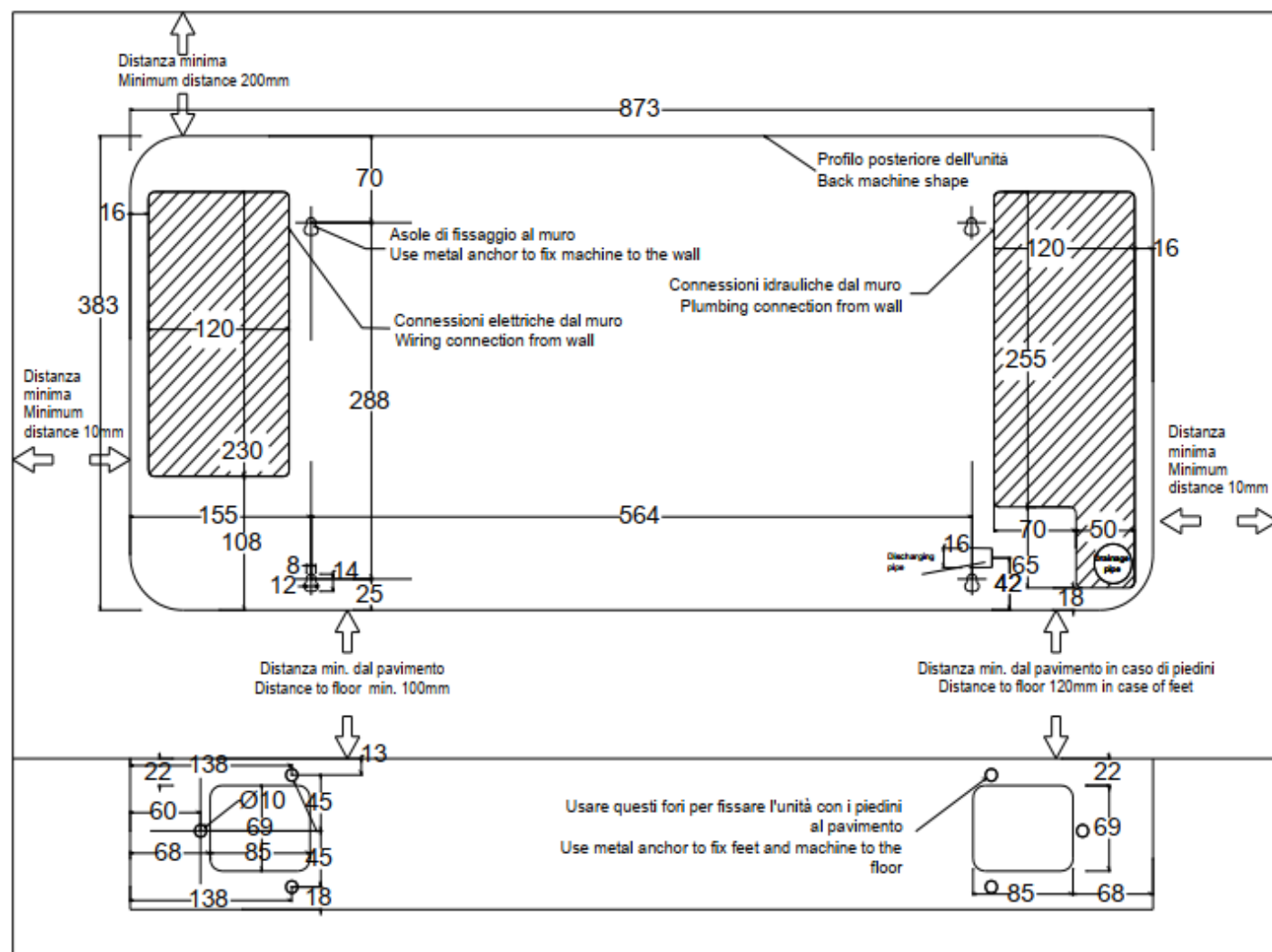
Limpiar el panel con un paño de microfibra húmedo, no utilizar productos agresivos y prestar mucha atención a los paneles impresos.

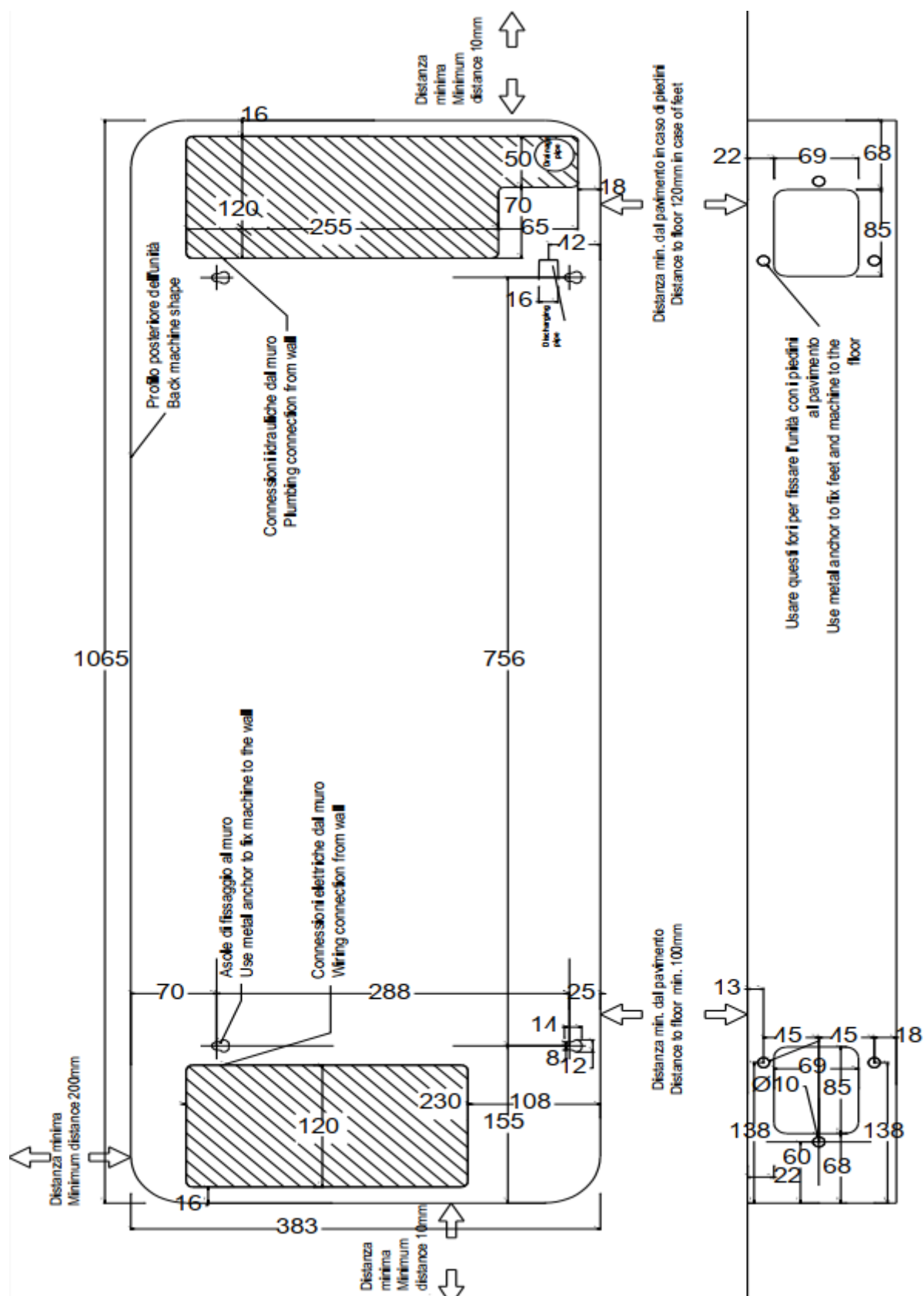
Dime di riscontro / *Template* / Vorlagen / *Modèles* / Sablonok.

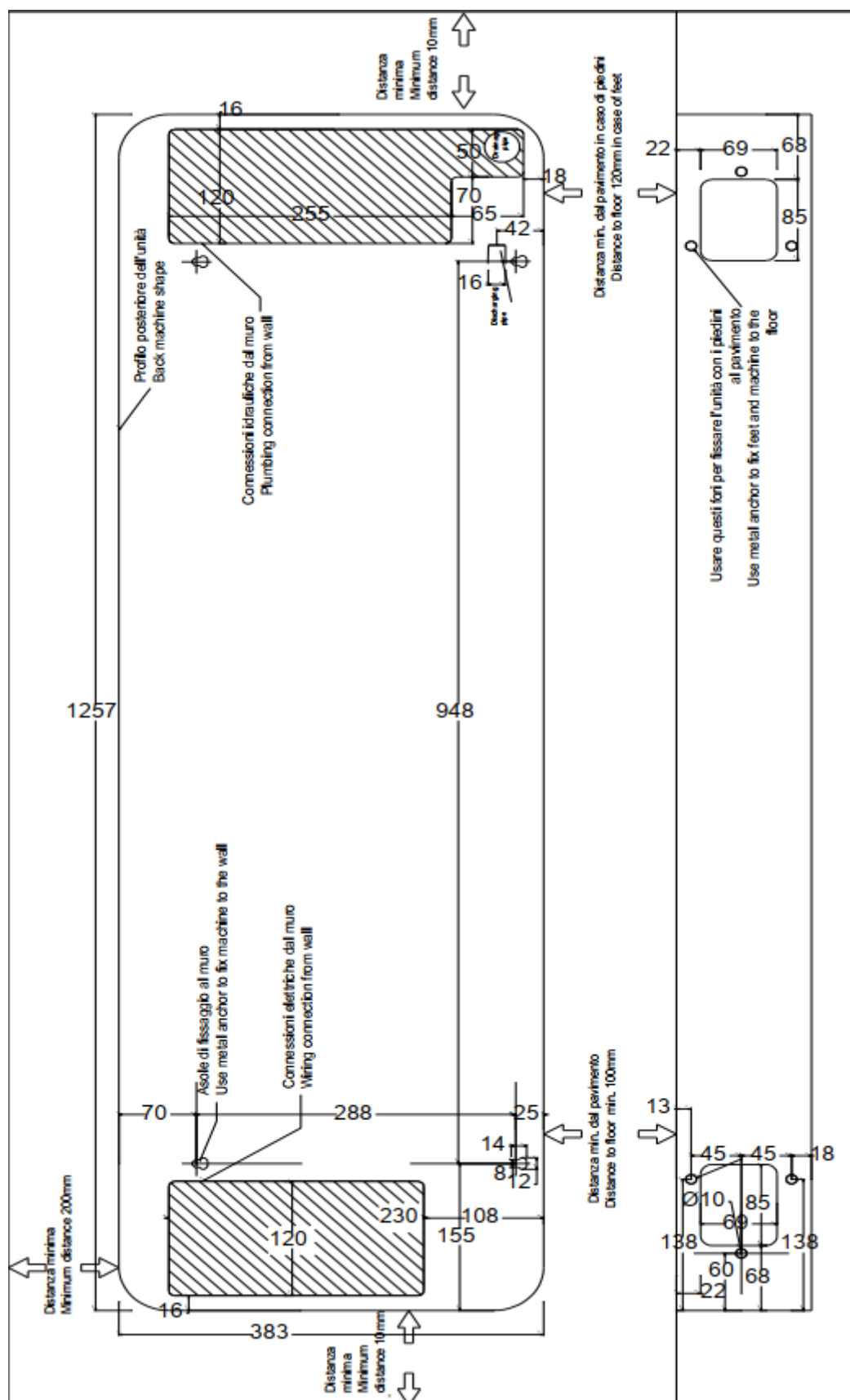
SM200

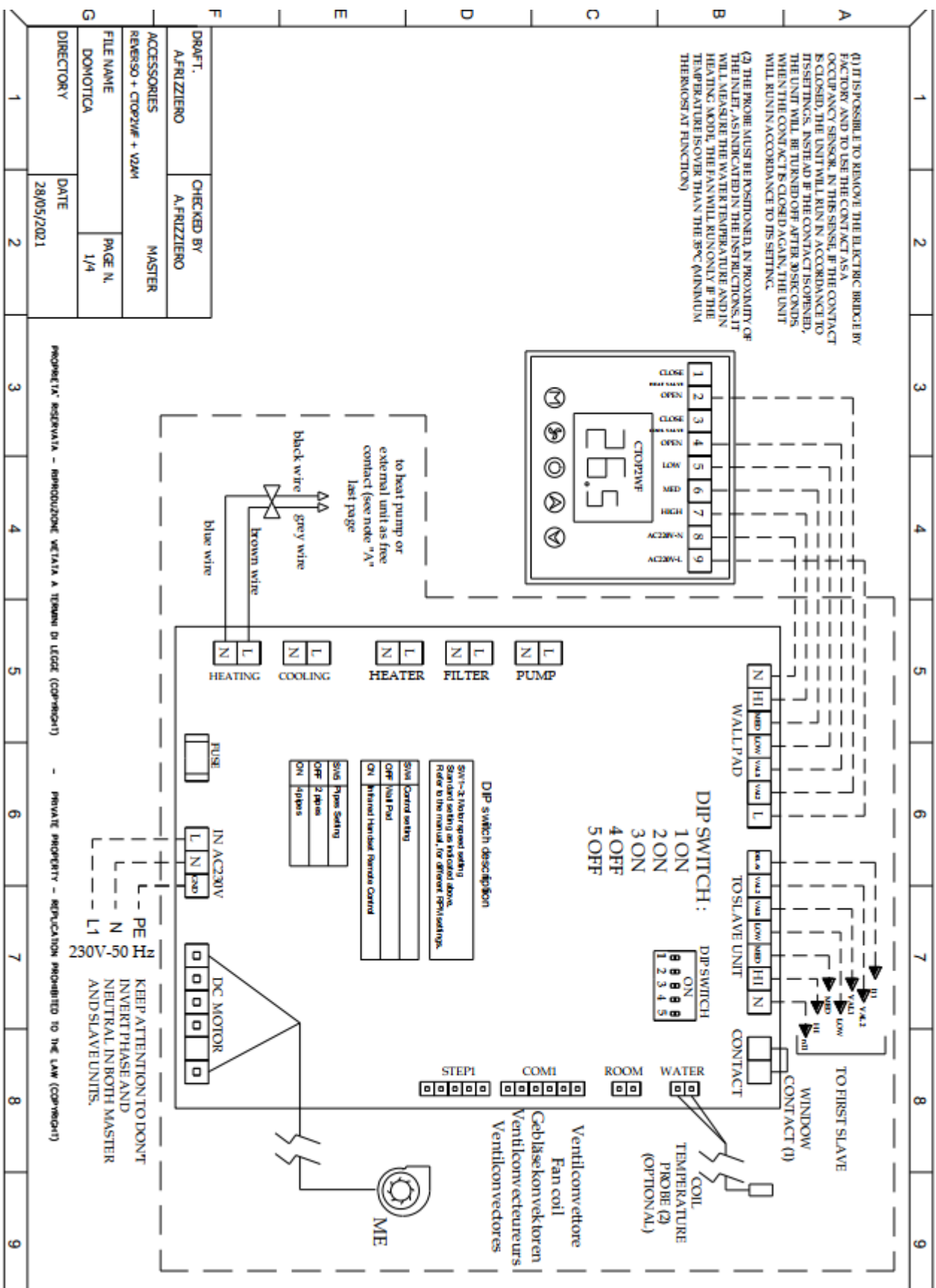


SM400

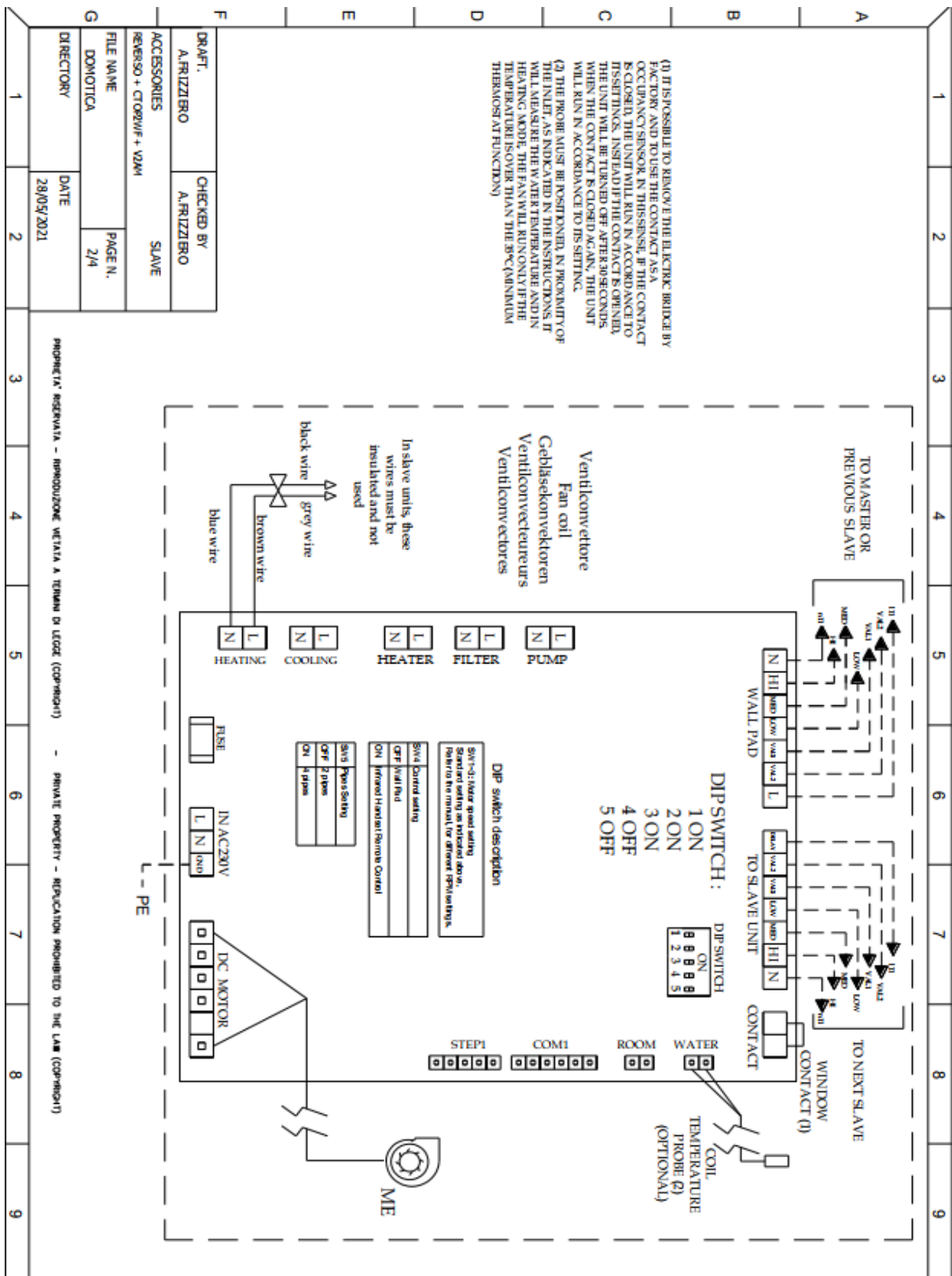


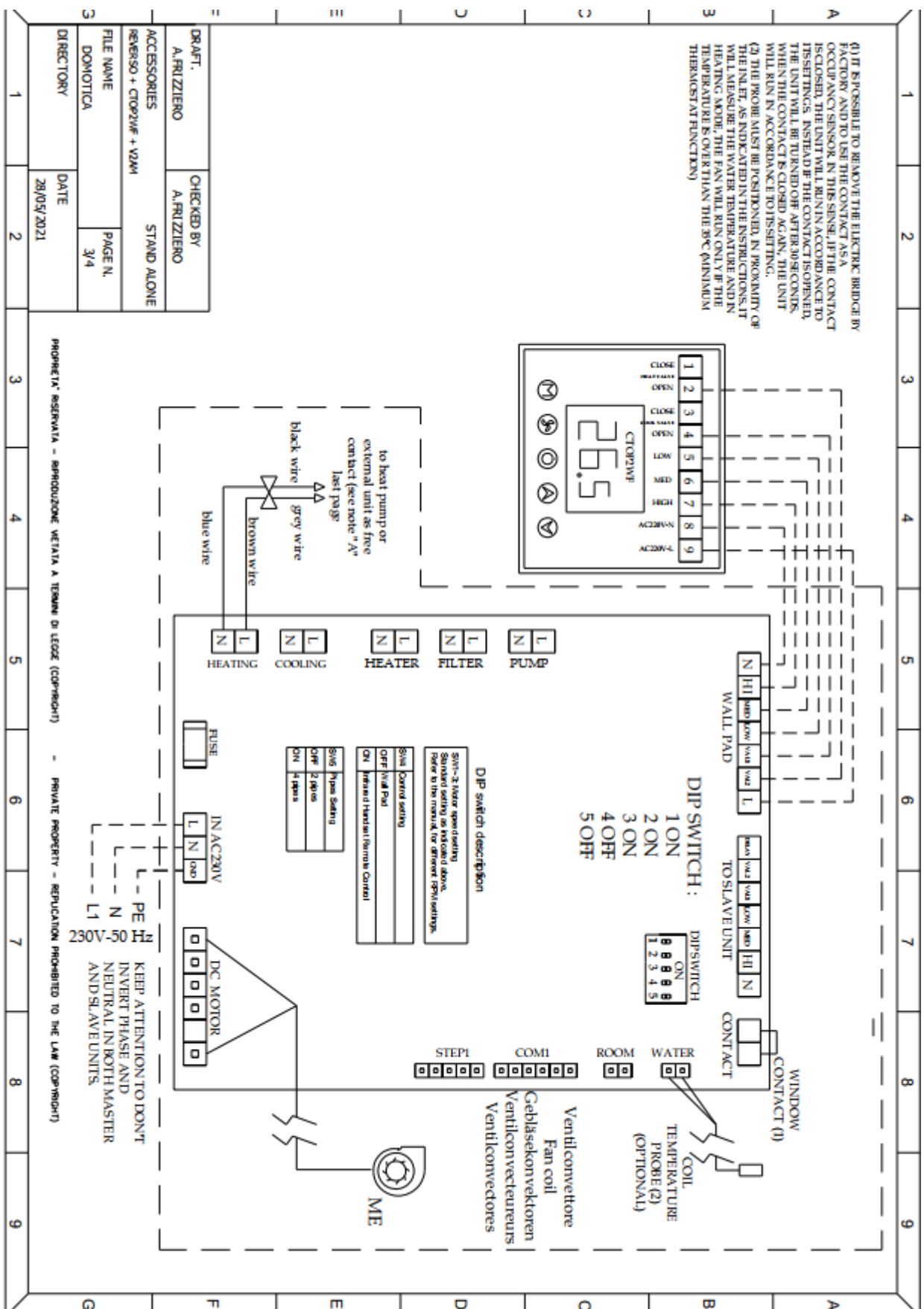


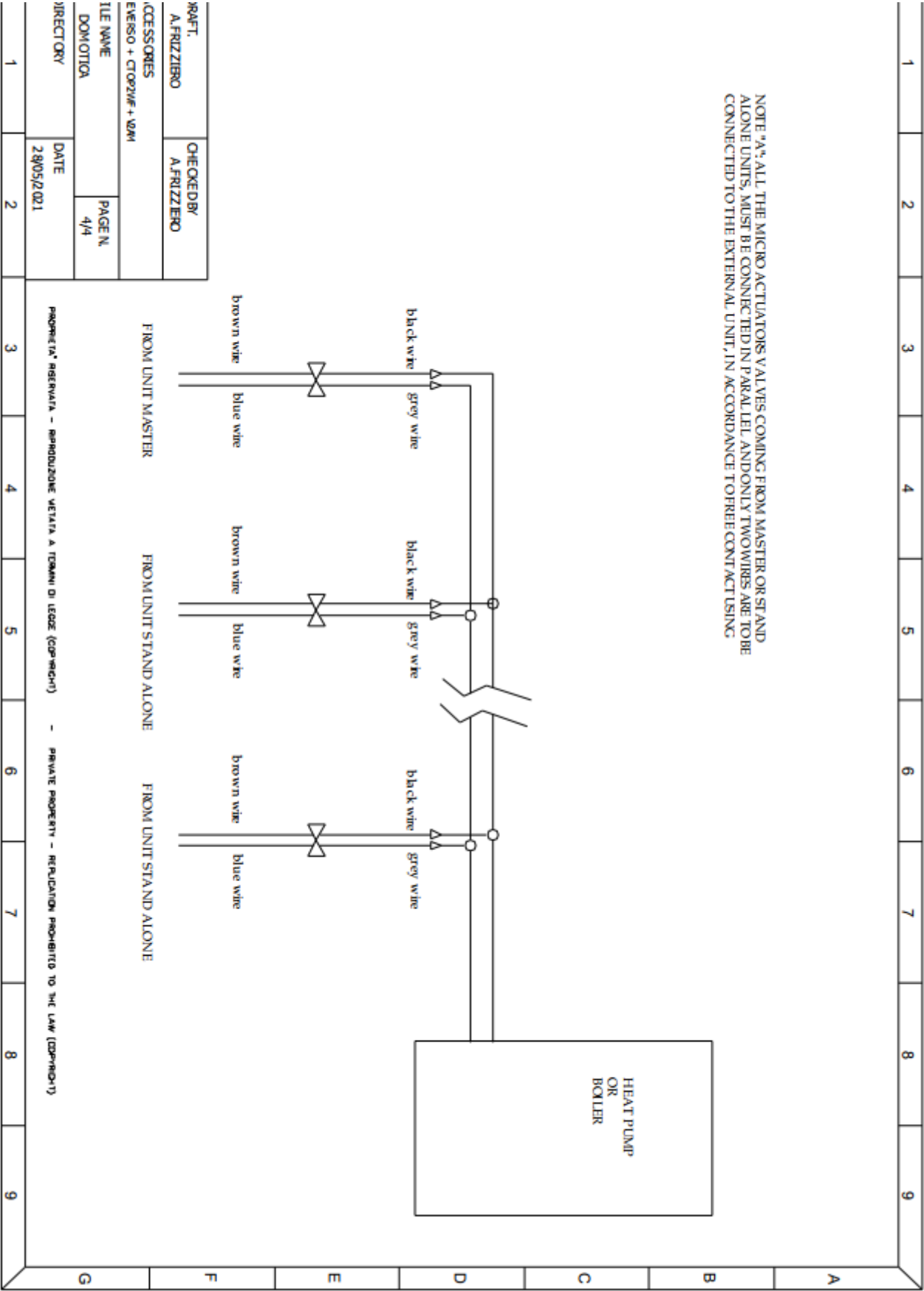




SCHEMI ELETTRICI FUNZIONALI. **GENERAL WIRING DIAGRAMS.** ALLGEMEINE SCHALTPLÄNE. **SCHÉMAS GÉNÉRAUX DE CÂBLAGE.** ÁLTALÁNOS CSATLAKOZÁSI ÁBRÁK.

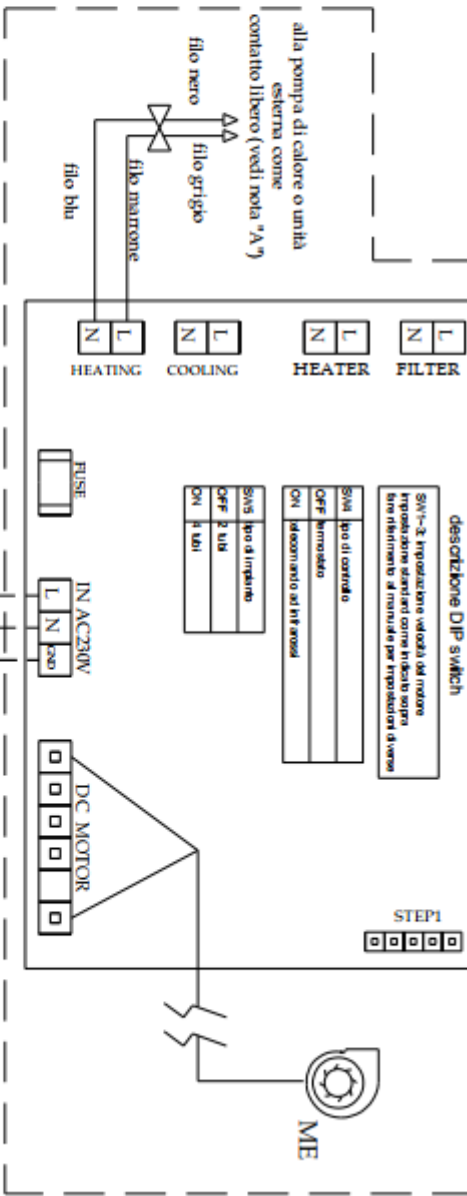
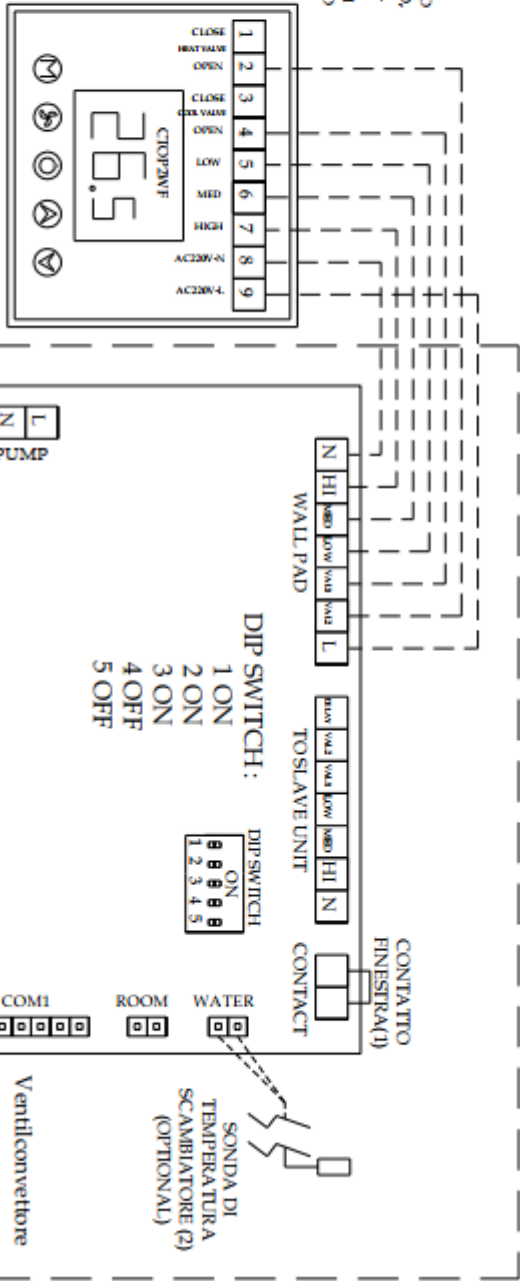






(1) E' POSSIBILE RINUOVIARE IL PONTE ELETTRICO DI FABBRICA E UTILIZZARE IL CONTATTO COME CONTATTO FINESTRA. IN QUESTO MODO, SE IL CONTATTO E CHIUSO, L'UNITA' FUNZIONERA' SECONDO LE SUE IMPOSTAZIONI. INVECE SE IL CONTATTO VIENE APERTO, L'UNITA' SI SPECIFICHERA' DOPO 30 SECONDI, QUANDO IL CONTATTO SI RICHIUDE, L'UNITA' TORNERA' A FUNZIONARE SECONDO LE SUE IMPOSTAZIONI.

(2) LA SONDA DEVE ESSERE POSIZIONATA, IN PROSSIMITA' DELL'INCASSO, COME INDICATO NELLE ISTRUZIONI. MISURERAI LA TEMPERATURA DELL'ACQUA E IN RISCALDAMENTO IL VENTILATORE CERRERA' SOLOSE LA TEMPERATURA E SUPERIORE AI 39°C (FUNZIONE DI TERMOSTATO DI MINIMA).



DRAFT.	CHECKED BY
A. FRIZZIERO	A. FRIZZIERO
ACCESSORIES	STAND ALONE
REVERSO + CIO2WF + V2M	
FILE NAME	PAGE N.
DOMOTICA-TTA	3/4
DIRECTORY	DATE
	19/10/2021

PROPRIETA' RISERVATA - REPRODUZIONE VIETATA A TITOLI DI LICENZA (COPYRIGHT)

PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)

FARE ATTENZIONE A NON
INVERTIRE FASE E NEUTRO
SIA NELL'UNITA' MASTER
CHE NELL'UNITA' SLAVE.



